

GRATIS • FREE

Año 10 • Edición No. 213

Lawrence, MA - March 15, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Lawrence

Parada de San Patricio



Lawrence celebró otro exitoso desfile celebrando el día de San Patricio. En la foto vemos a Marie Gosselin, su organizadora disfrutando. Vea más fotos en las páginas centrales.

Marie Gosselin enjoying the success of the St. Patrick's Parade in Lawrence last Sunday. See more pictures in the central pages.

Rivera nombrada a importante Junta Asesora

Mayte Rivera, directora de HUD/Community and Enterprise Development Center en Northern Essex Community College en Lawrence, ha sido nombrada miembro del Consejo Asesor para el Desarrollo Comunitario del Banco de Reserva Federal de Boston.

Rivera ha sido directora del Centro por cinco años. Ella ha administrado más de \$800,000 en dádivas federales del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano. Estos fondos han sido vitales en la implementación de actividades comunitarias para poder alcanzar el desarrollo económico en la Ciudad de Lawrence incluyendo la creación de un centro educacional para mujeres latinas en el Instituto Internacional de Lawrence.

En la actualidad ella es estudiante de Northeastern University persiguiendo un doctorado en el Programa de Leyes, Política y Sociedad. Ella tiene una maestría en el desarrollo económico comunitario de Southern New Hampshire University.

Rivera también pertenece a la junta



directiva de Merrimack Valley Federal Credit Union.

La junta asesora se reúne con La Presidenta del Federal Reserve Bank Cathy Minehan tres veces al año y sirve para informar al banco de asuntos de actualidad afectando a las comunidades de Nueva Inglaterra.

Rivera vive en Plaistow, New Hampshire.

Celebrando el Día de la Mujer



Hermana Mary Murphy, Presidenta y CEO de la Escuela Notre Dame High School disertando durante el desayuno.

(Página 7)

Notre Dame celebrates Women's Day with a breakfast

Sister Mary Murphy, Notre Dame High School President and CEO speaks during the breakfast.

(Page 7)

¡Bienvenido a casa, Soldado!



Daniel Colón, Especialista del Ejército de Estados Unidos, en casa después de un año en Irak, posa frente a un cuadro familiar pintado por un iraquí. (Página 2)

Welcome Home, Soldier!

U.S. Army Specialist Daniel Colon is home after one year in Iraq, poses by a family portrait nicely done by an Iraqi artist. (Page 16)

Moviendo Lawrence hacia Adelante

Salvatore N. Lupoli, Presidente de Sal's Just Pizza; Robert D. Ansin, Fundador, Presidente & CEO, MassInnovation, LLC y Charles F. Daher, Propietario, Commonwealth Motors y One Mill Street Restaurant.

(Página 28)

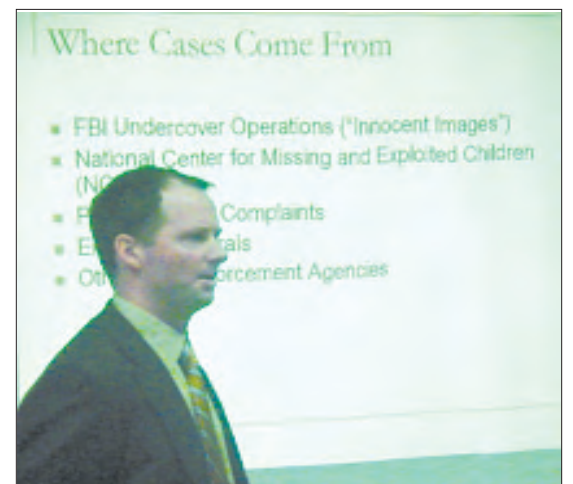


(In English, Page 17)

Conferencia sobre ofensores sexuales

David George, agente especial en Crímenes Sexuales en la Internet (*Internet Sex Crimes*) del Buró Federal de Investigaciones (FBI) frente a la pantalla, elaborando sobre los crímenes sexuales.

(Página 3)



Editorial

¡La suerte del irlandés!

El sábado pasado vimos una de las más bellas nevadas del año entero. Mientras que los copos grandes y pesados caían, pensamos que la Parada de San Patricio en Lawrence que estaba programada para el día siguiente, tendría que ser cancelada. Aún cuando los reportes del tiempo predecían que el sol saldría, hemos aprendido a no tener confianza en quienes lo reportan y las dudas persistieron.

Pero, la suerte del irlandés estuvo del lado de Marie Gosselin y de todos los voluntarios que trabajaron tan duro para continuar esta tradición. Los trabajadores del Departamento de Obras Públicas se mantuvieron ocupado durante la noche limpiando las calles y el domingo por la mañana el sol salió calentando no solo la ruta de la parada sino el espíritu de todos los que salieron a disfrutarla.

La Parada de San Patricio es una parte muy importante de la herencia de esta ciudad que se ha convertido en parte de la vida de todos en Lawrence, sin importar su nacionalidad.

¡Gracias, Marie Gosselin, por mantenerla viva!

The luck of the Irish!

Last Saturday we experienced one of the most beautiful snow storms of the year. While the big, heavy flakes were coming down, we thought that the St. Patrick's Parade in Lawrence scheduled for the next day would have to be cancelled. Even when the weather reports predicted that the sun would come out, we have learned not to trust the weather people and the skepticism persisted.

But, the luck of the Irish was with Marie Gosselin and all the volunteers who worked so hard to continue this tradition. DPW workers were busy all night clearing the roads and Sunday morning the sun came out warming up not just the parade route but the spirits of everyone who came out to enjoy it.

The St. Patrick's Parade is a very important part of this city's heritage that has become part of everyone's life in Lawrence, no matter what their nationality.

Thank you, Marie Gosselin, for keeping it alive!

¡Bienvenido a casa, Soldado!



La familia Colón: Nichole, 13; Diane-Davila, John, 8, Daniel y Ariellie, 11.

“¡Yo estoy sumamente feliz porque la otra mitad de mi corazón está de regreso!”

Diane Colón

Por Alberto Surís

“Estoy muy feliz de estar de regreso, pero a la vez triste por los que dejé atrás”, dijo el Soldado Especialista del Ejército Norteamericano Daniel Colón, desde la sala de su apartamento en River Point, Lawrence, con su esposa Diane y sus tres hijos sentados alrededor de él. “Cuando tu vida depende de otros, se forman lazos que duran toda una vida”, dijo visiblemente emocionado.

Colón recién retornó de Irak, después de un año en Taji, a 20 millas de Bagdad, como miembro de la *E Company 126 Aviation*, donde se desempeñaba como Técnico de Control de Tráfico Aéreo. “Tenemos que estar seguros que la comunicación con nuestros helicópteros no es interrumpida”, dijo.

Nativos de Carolinas, Puerto Rico, el matrimonio Colón ha vivido en Lawrence por 16 años. Por los

últimos cuatro años, Daniel ha trabajado en *Philips Medical Systems* en Andover, donde él planea regresar en 90 días. “Primero, tengo que ir a Puerto Rico a ver a mis padres. Mi mayor pena es que mi madre nunca supo que yo estaba en Irak”.

Diane, la esposa, no puede estar más feliz. “Esta ha sido la experiencia de nuestras vidas. Hemos crecido espiritualmente mientras que hemos aprendido a apreciarnos los unos a los otros mucho más. Antes, lo amábamos, ahora lo amamos mucho más”, dijo Diane.

Y por parte de los niños, Nichole, la mayor, dijo haber perdido el habla, más Aniellie sólo quiere abrazar y estar junto a su padre. El pequeño John dice que él “está muy feliz y quiere que su papi se siente junto a él (frente al televisor) a mirar muñequitos”. No es mucho pedir, considerando que él ha estado esperando todo un año por esto.

“Yo estoy sumamente feliz”, dijo Diane al despedirnos en la puerta, totalmente decorada con motivos de ‘Bienvenido a Casa’. “¡Yo estoy sumamente feliz porque la otra mitad de mi corazón está de regreso!”

¡Bienvenido a casa Soldado. Usted se ha ganado nuestra admiración y respeto y todos le damos las gracias por su servicio y sacrificio!

Alcalde Fiorentini: Gran paso adelante para Haverhill



El Alcalde James J. Fiorentini ha alabado la aprobación del proyecto para renovar una antigua fábrica de zapatos en el 104 de Essex Street como un “gran paso adelante para Haverhill.” Fiorentini dijo que esto dará tremendo empuje al desarrollo del centro comercial. El edificio en el 104 de Essex Street fue el sitio de Haverhill Show Novelty Company.

“Este es un proyecto esencial en el renacimiento de Haverhill,” dijo Fiorentini. Su aprobación por el

concilio fue un paso adelante para nuestra ciudad. Las compañías de construcción y yo nos reunimos todas las semanas y estamos esperando para ver cuáles proyectos avanzan. Esta aprobación envía un mensaje positivo que nuestra ciudad está comprometida al progreso.”

El proyecto fue aprobado pero sujeto a que la compañía de construcción, Angela, Sean Chen, encuentren estacionamiento adecuado. Fiorentini prometió que trabajará con ellos para que hallen estacionamiento.

“Yo haré una propuesta para la compañía y el concilio para alquilarles una propiedad de la ciudad en Locke Street, cerca de la esquina de Locke y Essex Street. Permitiéndoles el uso de este local que no tiene uso nos traerá dólares y ayudará a que el proyecto salga adelante.”

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.

Conferencia sobre ofensores sexuales



Vista de algunos de los presentes entre ellos John J. Romero, Jefe de Policía, el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan y el Concejal at Large Israel Reyes.

El pasado martes 8 de los corrientes se llevó a cabo una interesante conferencia sobre ofensores sexuales, en el Heritage State Park, patrocinada por el Departamento de Policía de la Ciudad de Lawrence, a la que acudieron miembros de los departamentos de policía de ciudades aledañas, oficiales electos y representantes de organizaciones comunitarias de la Ciudad de Lawrence.

Supimos de la creación de un departamento creado dentro del Departamento de Policía de Lawrence, dedicado exclusivamente al registro y seguimiento de ofensores sexuales, cuando, a principios del mes de agosto, 2004, entrevistamos al Teniente Walter A. Soriano, que con el Oficial Eugene Scanlon, están a cargo de esa importante misión. (Vea Rumbo 199 - Agosto 15, 2004).

El Departamento de Policía de Lawrence, siguiendo la doctrina pro-activa del Chief John J. Romero, mantiene informada a la ciudadanía a través de los canales de acceso locales de televisión, (8 y 22) con una lista constantemente actualizada, de ofensores morales, su nivel, sus fotos y paradero.

Durante la conferencia, los agentes del Buró Federal de Investigaciones Robert Blackmore y David George, ambos del Departamento Internet Sex Crimes, utilizando proyecciones de diapositivas, hicieron presentaciones al público sobre la misión de su departamento.

Janna DiNatale, Asistente del Fiscal General del Distrito de Essex, elaboró sobre la colaboración que existe entre su departamento y las distintas agencias de represión. Por su parte Bob Baker, director de operaciones de la Junta de Registro de Ofensores Sexuales de Massachusetts habló extensamente sobre la participación de su departamento en el mantenimiento de los registros de ofensores sexuales.

También el Sargento Rick Hunter del equipo de aprehensión de Fugitivos de la Policía Estatal de Massachusetts, tomó parte activa del panel, así como el Teniente Walter A. Soriano Oficial a cargo de la Unidad de Rastreo de Ofensores Sexuales de la Policía de Lawrence en unión de Eugene Scanlon, Oficial de enlace de la mencionada Unidad, estos últimos,

organizadores del evento.

Entre los asistentes se encontraban Ann Derrico, Marie Levell y Priscilla Chavez, del Programa Head Star de Greater Lawrence Community Action; Lori Ortiz y Cindy Churinske de Lawrence DSS; Lyn Kelly, Campus Learning Center; Ruth Roveza, DYS, Kevin Clement, Lawrence Public Schools, Judy Jones, Community Day Care y Richard Rodríguez, de Weed and Seed.

¿Qué es una ofensa sexual?

De acuerdo a la ley, todo aquel o aquella que comete una ofensa sexual violenta.

Toda ofensa sexual que envuelva a un niño/a (Conocida por Ofensa Wetterling, en honor de Jacob Wetterling, que a la edad de 11 años fue secuestrado cerca de su casa en St. Joseph, Minnesota, trece años atrás y aún no ha aparecido).

Otras ofensas.

¿Por qué tenemos que controlar a los ofensores sexuales en nuestras comunidades?

Las personas que han cometido asaltos sexuales, no importa que hayan sido convictos o no de esas ofensas, viven en nuestras comunidades. Las investigaciones revelan que la mayoría de los ofensores sexuales no están bajo supervisión de los organismos correccionales. En otras palabras, los ofensores sexuales no están identificados por el sistema de justicia criminal. En realidad, ellos sólo son conocidos por sus víctimas y/o algunos otros que optan por no reportarlos a las autoridades.

Los ofensores sexuales jamás podrán ser curados, pero con supervisión y tratamiento especializado, algunos pueden ser controlados para seguridad de la comunidad.

La mayoría de los ofensores sexuales que están cumpliendo condenas en las cárceles, eventualmente van a ser dejados en libertad, por lo tanto, todos aquellos organismos envueltos en el control de estos individuos, deben trabajar juntos en un esfuerzo para hacer decisiones responsables y efectivas concernientes a la protección de

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años. Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

Reception / Recepción honoring / en honor a Marcos Devers



One City /
One
Vision

Wednesday / Miércoles

Marzo 30, 2005 - 5:30 PM

Donation: \$50 One Mill Street
por persona Canal St.

(978) 804-7589 • (978) 685-5691

Pagado / Paid for the Campaign to Elect Marcos Devers

la comunidad.

¿Qué se entiende por control de ofensores sexuales?

Para poder prevenir futuras víctimas, los ofensores sexuales deben ejercer control interno y externo sobre su comportamiento. Los sistemas de Justicia Criminal, con la asistencia de otros en la comunidad, se han unido en "control de ofensores sexuales" para asegurarse que apropiadas acciones son tomadas para controlar al máximo el comportamiento de los ofensores sexuales.

¿Cómo puede usted ayudar a controlar al ofensor sexual en su comunidad?

Es importante que todos los ciudadanos comprendan el papel de los equipos de control de ofensores sexuales en la comunidad y los ayuden en sus esfuerzos para manejar responsablemente a estos ofensores.

¿Cómo puede usted y su vecino incrementar la seguridad en su comunidad?

Los miembros de la comunidad deben involucrarse activamente para ayudar a prevenir asaltos sexuales y mantener la seguridad en sus vecindarios.

Características de asalto sexual.

Niños/as como víctimas

Los estudios indican que solo 10-15% de los abusadores sexuales contra niños/as nunca usan fuerza física o amenazas para ganarse la confianza de sus víctimas.

La mayoría de los abusadores sexuales realizan actos en contra de niños que ellos conocen y han establecido confianza. Mientras que la mayoría de los ofensores sexuales son hombres, hay estudios que indican que las mujeres comenten el 20% de todas las ofensas sexuales en contra de niños.

Los niños muy raras veces inventan historias de abuso sexual.

Los niños muy raras veces hacen comentarios acerca de abusos por una variedad de razones incluyendo vergüenza, protección al ofensor, temor de ser encontrado culpable o ser castigado, y temor a perder al ofensor como un miembro familiar, amigo, consejero, etc.

Proveedoras buscan unión y representación

Por Franklin Fernández

Las proveedoras de cuidado infantil de Lawrence tuvieron una reunión especial el sábado 4 de marzo, 2005 en el tercer piso del 60 de Island St. para discutir la formación de un movimiento llamado Proveedoras Unidas en Acción. Miembros de la YMCA, YWCA, Clarendon Family Day Care, las Escuelas Públicas de Lawrence y otras personas fueron invitadas a la reunión.

El propósito del movimiento es formar una organizaciones sin fines lucrativos que las represente en todo el estado.

Entre los oradores estaban Marina Ortiz, Patria Rodríguez, el Concejal Marcos Devers y un servidor. En la actualidad, las proveedoras de cuidado infantil no tienen representación ante el estado donde hay una propuesta ante la legislatura que entre otras cosas, cortará los fondos para las proveedoras.

Este esfuerzo fue iniciado después de una experiencia desagradable en Beacon Hill. Un grupo de cinco proveedoras Patria Rodríguez, Ana Lake, Marilyn Alvarez, Pura Cruz y Milagros Alciques fueron invitadas a la Casa de Estado el 15 de febrero por Lorre George, director de Clarendon Family Day Care para ver si alguien las puede representar pero lo único que han encontrado es tropiezos.

"El recibimiento que nos dieron en la Casa de Estado fue '¿de dónde vienen?'" nos dijo Patria Rodríguez. "Por lo menos nos reunimos con el Representante Estatal William Lantigua quien sugirió que debemos organizarnos," añadió.

Allí discutieron una serie de temas que van a ser examinados por el grupo en próximas reuniones. Los oradores se dirigieron a una



audiencia de más de 30 proveedoras y especialistas de cuidado infantil. "No tenemos representación; por eso debemos unirnos", dijo Patria Rodríguez de Clarendon Day Care quien fue la primera en hablar enfatizando la necesidad de unión entre las proveedoras de cuidado infantil. "Pierdan el miedo; nosotras somos un poder. Sí, podemos hacerlo", dijo hablando de corazón a sus colegas.

Marina Ortiz se dirigió a ellas sobre la necesidad de trabajar en comunidad. El Concejal Marcos Devers tocó el tema de lograr la formación de una organización sin fines de lucro y el beneficio que representa el poder conseguir dádivas del gobierno. Marcos también hizo referencia a la necesidad de tener un enfoque positivo.

Por mi parte, me pidieron que hablara sobre la estructura de una organización y los puestos de liderazgo, así como la

importancia de trabajar unidos apoyándose mutuamente en sus roles específicos.

Los tres asuntos principales por los que esta organización estará luchando son: representación justa en la Casa de Estado, seguro médico para las proveedoras de cuidado infantil y talleres de entrenamiento. La reunión tuvo un gran éxito, sin embargo, Marilyn Alvarez piensa que más proveedoras debieron asistir. "Tenemos más de diez mil proveedoras en Massachusetts y solamente una pequeña porción asistió", dijo Alvarez.

El momento ha llegado para que todos nosotros apoyemos a nuestras proveedoras, las cuales han venido cuidando de nuestros hijos mientras que trabajamos para poner comida en la mesa. Ellas se han convertido en la segunda madre de nuestros hijos y debemos mostrar nuestro agradecimiento por lo que ellas hacen con tanto amor.

Ernesto Lanza el Proyecto Mass TV

Ernesto Bautista sale al aire nuevamente después de más de un año fuera de los medios de comunicación para realizar su proyecto televisivo MASS TV a través del Super Canal Caribe, de la República Dominicana en horario sabatino a las 3 p.m. el cual se transmitirá en varios países incluyendo los Estados Unidos.

Mass TV es un programa de variedades con segmentos de informaciones sobre los aspectos sociales, espectáculos, música, cultura, deportes y otros atractivos.

El programa tendrá inicialmente una duración de media hora cada sábado, pero es ambicioso porque pretende llevar público al estudio que se está preparando en el cual se harán rifas, concursos y debutarán artistas y grupos.

Para el estudio de televisión de Mass TV se está trabajando en la construcción de la escenografía que servirá de background, lo cual le dará un toque agradable a los televidentes del espacio que se inició el sábado, 5 de marzo.

Bautista promete hacer un programa de calidad y cuenta con un personal que incluye entre otros al locutor Miguel Miguel, la voz que identifica cada segmento del programa, también a Confesor Mariñez y Carmen Ureña, quienes forman parte del personal técnico.

Ernesto informó en una rueda de prensa efectuada el pasado lunes en la Ciudad de Lawrence, que ha adquirido importantes equipos para llevar a cabo la realización del programa, incluyendo su propia isla de edición.

Cualquier sugerencia o comentario sobre la producción pueden hacerlo a través del correo electrónico o E-mail : masstvjeba@hotmail.com o llamando al 978-828-6376.



Envíenos sus artículos y notas de prensa a través de nuestra dirección electrónica:
rumbor@rumbonews.com

ALIANZA PUERTORRIQUEÑA DE NUEVA INGLATERRA

El Proyecto NEPRA ofrece servicios educacionales gratis.

Clases de inglés, computadoras y tutoría con las tareas de la escuela para niños de 12 a 15 años de edad, comenzando el 14 de marzo, de lunes a jueves, de 3:00 a 7:00 PM.

Espacio limitado. Inscríbase en el 305 Essex St., Lawrence, 2do piso o llame al (978) 687-8627 para más información.

New England Puerto Rican Alliance

Elecciones N.E.P.R.A. 2005

¡Con una cena bailable totalmente gratis!
Domingo, 3 de abril de 5 a 9 p.m.

Gaythorn Hall, Methuen Knights of Columbus

462R Broadway, Methuen, MA
(Cerca de China Buffet, detrás de Dunkin Donuts)

Nota: Aunque la entrada es gratis, usted debe llamar a Luis David Hiraldo al (978) 687-8627 para RESERVAR su mesa para su organización, o su silla individual. Favor de dejar grabado los nombres de las personas que asistirán en el mensaje telefónico.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@degnaninsurance.com

El Instituto Internacional honra a Lourdes Martínez

El Alcalde de Lawrence Michael Sullivan asistió a la asamblea anual del Instituto Internacional de Lawrence y otorgó a Lourdes Martínez una proclama de la ciudad honrándola por ser prometedora ingeniera.

Lourdes Martínez es la hija de Manuel Martínez, el nuevo Presidente de la Junta Directiva del Instituto Internacional de Lawrence. Otros miembros de la junta directiva incluyen a Thomas Sullivan, vicepresidente; Rafael Mirabal, tesorero; y Stephen Petro, secretario. También Roberto Chuica, Higinio González y Carlos Tejada.

La junta directiva sorprendió al nuevo presidente y a la Srta. Martínez con el premio del Instituto Internacional "2005 Immigrant City Award".

En el 2004, la Srta. Martínez recibió el Premio de Logro Nacional de Ingenieros Hispanos como la Más Prometedora Ingeniera durante la conferencia nacional en California el pasado octubre. Hispanic Engineers National Achievement Award promueve las carreras en ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas.

Lourdes tiene una posición muy importante en la defensa nacional como Ingeniera de Sistemas de Comando, Control, Comunicación e Información en Raytheon.

En su discurso, el Alcalde Sullivan dijo, "La Srta. Martínez nació y se crió en Lawrence. Durante la celebración del 150 aniversario de Lawrence unos años atrás,

el Eagle-Tribune seleccionó a la Srta. Martínez como una de las doce personas haciendo un impacto en la ciudad. De nuevo ella lo ha hecho. Lourdes era consistentemente una estudiante de honor en la escuela elemental de Saint Mary, en Central Catholic High School y en Boston University. Ella aprendió sus primeras destrezas con la computadora en un programa para jóvenes en el Instituto Internacional. Otra cosa importante es que Lourdes tenía unos padres que se preocuparon mucho por ella. Ambos la ayudaron a sobrepasar todas las dificultades."

Lourdes nació en un hogar con una familia de refugiados donde hablaban en español y quienes habían perdido todas las cosas materiales, tenían diferentes costumbres a la mayoría y no podían dar a Lourdes la comprensión que los ciudadanos nativos pueden, pero ellos tenían algo mucho más importante. Ellos se ayudaban mutuamente e hicieron lo mismo con sus hijos.

Para información adicional sobre este evento o sus servicios, favor de llamar a Rafael Abislaiman al Instituto Internacional de Greater Lawrence al (978) 687-0981.

La Asamblea Anual del Instituto Internacional tuvo lugar en Heritage State Park y el salón estaba lleno. El personal del Instituto Internacional fue felicitado por su director ejecutivo por el buen trabajo que hizo.

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de Step 9.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803



SEMANA DE SALUD PUBLICA EN NASHUA
Abril 4—10

AYUDANDO A LA COMUNIDAD A VIVIR UNA VIDA LARGA Y SALUDABLE!

PREVENCIÓN...PROTECCIÓN...PLAN... PARA UNA VIDA SALUDABLE! Información: Samia Medina-Rogers, (603) 589-4552

Día Comunitario de Nashua
9 de Abril, 2005 10 AM—1 PM

Nashua High School South, 36 Riverside Dr.

Entrada gratis. Acompáñenos para: entretenimiento, baile (Hip Hop, Jazzercise, Latino y más), examen de la presión, examen del colesterol, reviso de expediente de vacunas, vacunas, examen de cáncer de la piel, información de salud general, meriendas saludables, premios. Gane un DVD. Para participar en la rifa, traiga una lata de comida que será donada al Corpus Christy Food Pantry.



¿A VECES NO TIENES LA SENSACION DE QUE NO HAY NADA PARA VER EN ESPAÑOL?

Canales Selecto con HBO sólo \$19.95

más por mes, al suscribirte a cable básico.

¡La instalación es GRATIS!

Llama hoy al

1-888-702-7012



Comienza a disfrutar hoy de un paquete muy, pero muy bueno para los que hablamos español.

- CineLatino • CNN en Español • Discovery en Español • Fox Sports en Español • TVE Internacional • MTV en Español • Toon Disney (SAP)
- The History Channel en Español • Cine Mexicano • Casa Club TV • Supercanal Caribe • Y muchos más

● HBO ON DEMAND

Programación original, películas, series y espectáculos de la más alta calidad en la historia de la TV por cable.

- Hasta 12 canales HBO con lo mejor de lo mejor
- La magnífica programación de HBO Latino
- El exclusivo contenido de HBO ON DEMAND sin costo adicional. Con más de 100 horas de series como: The Sopranos, Sex & the City y mucho más.

● TV de Alta Definición disponible

Todo el realismo de la más avanzada tecnología para disfrutar del mejor entretenimiento con una imagen pura y perfecta hasta en el mínimo detalle.

● Caja digital

Con varias funciones, como guía de programación en pantalla y Bloqueo de programación para controlar lo que ven los niños.

● ON DEMAND en español gratis

Te permite empezar a ver programas del archivo de Comcast en el momento que quieras: películas, shows, deportes y lo más variado del entretenimiento. Pudiendo parar, avanzar y retroceder a voluntad. Un servicio no disponible en el sistema satelital. ¡Comcast lo tiene!

Oferta limitada a nuevos clientes residenciales en zonas donde Comcast presta servicio (y no está disponible para clientes actuales o ex clientes con cuentas pendientes de pago) y no puede ser combinada con otras ofertas. Oferta vence el 2 de abril del 2005. Ciertos servicios disponibles en forma separada o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio es necesario suscribirse al servicio básico (o, si es aplicable, B-1 o el más bajo nivel de servicio). El precio de Selecto es aparte del cargo regular por cualquier paquete de video de Comcast, incluyendo servicio de cable básico. Oferta de instalación limitada a la instalación estándar de cable digital a una sola conexión. Cargos por instalación especial son adicionales. Para recibir ciertos servicios hacen falta una caja digital y un control remoto y dependiendo de la zona de servicio, puede aplicarse un cargo mensual por equipo. Luego de la cancelación del servicio, todo el equipo debe ser devuelto a Comcast en buen estado. Para conexiones adicionales se aplican tarifas estándar. Precios publicados no incluyen impuestos, honorarios de franquicia y del FCC. Las opciones de ON-DEMAND y PPV están sujetas a un cargo indicado en el momento de compra. Por favor comuníquese con su oficina local de Comcast Cable para averiguar todas las restricciones y detalles del servicio, precios y equipo. No toda la programación y/o servicios se encuentran disponibles en todas las zonas y los precios y la programación están sujetos a cambios. Servicio sujeto a los términos y condiciones estándar de Comcast. ©2005 Comcast. Todos los derechos reservados. HBO® es marca registrada de Home Box Office, Inc. X1H2-021505-A4

Graduation de SunBridge

SunBridge Care and Rehabilitation llevó a cabo otra graduación en el Senior Center de Lawrence con 30 empleados del Valle de Merrimack recibiendo certificados del programa Extended Care Career Ladder Initiative (ECCLI) que les permite tomar cursos para progresar en su empleo.

En abril del 2004, Commonwealth Corporation of Massachusetts otorgó dádivas a cuatro centros de salud de SunBridge para estos entrenamientos por valor de \$150,000. Los asilos participando en este programa están en Colonial Heights, Broadway, Wood Mill y North Reading. Financiado por el Estado y la Oficina de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral, esta dádiva provee nuevas oportunidades educacionales y de progreso para empleados en la industria del cuidado de la salud. Este programa es parte de la Iniciativa de Calidad de Asilos de Ancianos que ofrece fondos a estos centros licenciados para ayudar a mejorar las destrezas, el conocimiento y la retención de asistentes de enfermera certificadas (CNA) así como posiciones de trabajo directo con los residentes.

El programa de entrenamiento fue desarrollado en colaboración con personal de diferentes disciplinas, Northern Essex Community College y el Workforce Development Council. Personal licenciado y no licenciado participó en el desarrollo del programa con la esperanza de que todo el personal se pueda beneficiar de estas oportunidades que la compañía les ofrece. Las clases programadas incluyen inglés, lectura, destrezas de supervisor y cursos especializados de CNA. Las clases tuvieron lugar en los diferentes sitios de SunBridge y enseñadas por educadores de NECC.

Como resultado de estos cursos, varios empleados se han matriculado para continuar su educación en cursos relacionados a la enfermería en NECC.



Joseph Bevilacqua, President of the Merrimack Valley Chamber of Commerce; Virginia Bowen, Executive Director, SunBridge Colonial Heights; Donna Howie, Project Coordinator; Jane Edmonds, Head of the Department of Labor and Workforce Development representing Governor Mitt Romney; Shaw Rosen, Executive Director of the Workforce Investment Board; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; and State Representative William Lantigua (D-Lawrence).

SunBridge graduates employees

Another graduation of SunBridge Care and Rehabilitation was held at Lawrence Senior Center with 30 Merrimack Valley employees receiving certificates from the Extended Care Career Ladder Initiative (ECCLI) education program.

In April 2004, the Commonwealth Corporation of Massachusetts awarded four local SunBridge facilities an ECCLI Training Grant for \$150,000. The facilities participating in this program are in Colonial Heights, Broadway, Wood Mill and North Reading. Funded by the State and the Office of Labor and Workforce Development, this grant initiative provides for new educational and advancement opportunities for long-term care employees within the nursing home setting. This program is part of the Nursing Home Quality Initiative that awards grants to licensed skilled nursing facilities to help improve the skills,

knowledge and retention of certified nursing assistants (CNA) and entry-level direct care workers.

The training programs were developed in collaboration with staff members from all disciplines, Northern Essex Community College and the Workforce Development Council. Licensed and unlicensed staff participated in program development with the expectation that all employees could benefit from the career opportunities that long-term care offers. Program classes included English, reading, supervisory skills and specialized CNA courses. Classes were held on-site at local SunBridge facilities and taught by educators provided by NECC.

As a result of these courses, several employees have been encouraged to continue their education in regular nursing-related courses at NECC.

Campaña de Marcos Devers en marcha



La campaña de Marcos Devers para la alcaldía sigue calentando los motores.

El próximo sábado 19, a las 7 de la noche, en su local situado en el 133 de la Essex St., los voluntarios de la

Campaña tendrán un entrenamiento sobre mercadeo político. El objetivo es darles las herramientas necesarias a todos los voluntarios y a toda persona interesada para que manejen efectivamente la imagen pública del candidato Marcos Devers.

El instructor será el licenciado Francisco Villa, graduado en administración de empresa y postgrado en mercadología. Fue catedrático de las universidades Católica de Santo Domingo y Eugenio María de Hostos. Además, tiene más de diez años en los negocios de ventas directas.

Esta actividad fue creada por el Comité de Organización, cuyo coordinador es Rubén Pérez.

INMIGRACIÓN

La Abogada Lee está especializada en Leyes de Inmigración con oficina en

10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español



Envíenos sus artículos y notas de prensa a través de nuestra dirección electrónica:
rumbo@rumbonews.com

International Mills
The Place to Shop

Zapatos Aquil
ANDICO
CALZAPIÉ
Zapatos Aquil.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Salafia Chiropractic & Rehabilitation

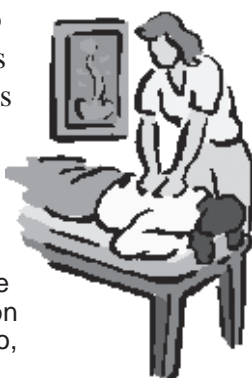
110 Jackson Street, Methuen, MA 01844
(978) 683-7848

Más de 37 años sirviendo a la comunidad hispana

Honrado - Consciente - Consagrado a su cuidado
Dolores de Cuello • Dolores de Espalda • Dolores de Cabeza • Dolores en los Hombros • Dolor en las Rodillas • Dolor de Coyunturas

Aceptamos la mayoría de los seguros de salud
Medicare • Accidentes de Autos • Accidentes Industriales

Nuestra práctica no está bajo investigación por fraude de autos como otros lo están. Si usted tiene una lesión producida por un accidente de auto y necesita cuidado, favor de venir a vernos.



Hágase de una Página de Web Hoy... ¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

Notre Dame celebrates Women's day with a breakfast

By Alberto Surís

"When I graduated from high school, only boys went to college. Women were supposed to be secretaries or mothers", said Sister Mary Murphy, President of Notre Dame High School to a small group of young students gathered for breakfast listening to stories from older women about the way women were treated not too long ago.

"I knew I had a vocation, but that is another story", said Sister Murphy who refused to be a secretary. She was attracted by the Sisters of Notre Dame, who inspired her since she was in high school. Murphy received her first degree from Trinity College, in Washington D.C.,

She obtained a degree in Special Education and later her Masters because of the passion for special education she felt when working with kids who were learning how to get jobs. "I love learning", said Murphy to the group of young listeners. Today, Sister Murphy has a PhD and she is a CEO of a 2 million dollars company that can deal with other CEO's (men) at the same level, "toe to toe", as she said.

According to Delia Duran-Clark, Notre Dame Admissions Director who led the meeting, education is the key to success, especially for women. "Seventy percent of the people holding jobs at \$5.15 are women", said Durán.

Milagro Grullon, Acting Chief Neighborhood Planner, in the Department of Planning and Development for the City of Lawrence, couldn't agree more. Her mother, a third grader herself, encouraged her children, 4 girls and 1 boy to study and today, they are all college graduates.

Other speakers were Wendy Luzon, from the Women Resources Center and DelaMano, an organization working with victims of abuse; Jackie Landers, from Pentucket Bank and Notre Dame Board Member, and Dalia Díaz from Rumbo. They all gave inspirational speeches about their experiences of growing up in a society dominated mostly by men and how with education they were able to succeed.

Notre Dame celebra el día de la mujer con un desayuno

Por Alberto Surís

"Cuando yo me gradué de la escuela superior, solo los varones iban a college. La mujeres estaban supuestas a ser secretarias o madres", dijo la Hermana Mary Murphy, Presidenta de la escuela Notre Dame High School a un pequeño grupo de estudiantes que acudieron al desayuno a escuchar historias dichas por mujeres de mayor edad, acerca de la forma en que las mujeres eran tratadas no hace mucho tiempo atrás.

"Yo sabía que tenía una vocación, pero esa es otra historia", dijo la Hermana Murphy que rehusó ser una secretaria. Ella sintió atracción por las Hermanas de Notre Dame, que la inspiraron desde que estaba en la escuela superior. Murphy recibió su primer diploma de Trinity College, en Washington D.C.

Ella obtuvo su diploma en Educación Especial y luego su Master por la pasión que sentía por la educación especial cuando trabajaba con niños que estaban aprendiendo para obtener trabajos. "Mi pasión es aprender", dijo Murphy al joven grupo. Hoy, la Hermana Murphy tiene un PhD y es CEO de una compañía valorada en 2 millones de dólares que puede discutir con otros CEOs (hombres todos) al mismo nivel.

De acuerdo con Delia Durán-Clark, directora de admisiones de Notre Dame, la educación es la llave del éxito, sobre todo para las mujeres. "Setenta por ciento de las personas empleadas ganando \$5.15 la hora, son mujeres", dijo Durán.

Milagro Grullón, planeadora de vecindarios interina en el Departamento de Planificación y Desarrollo de la Ciudad de Lawrence no pudo estar más de acuerdo. Su madre, con solo una educación de tercer grado, les inculcó a sus cuatro hijas hembras y un varón, a estudiar y hoy todos son graduados de college.

Otras mujeres que hablaron fueron Wendy Luzón, del Women's Resource Center y DelaMano, una organización que protege a víctimas de abuso; Jackie Landers, de Pentucket Bank y miembro de la junta directiva de Notre Dame y Dalia Díaz, de Rumbo. Todas ellas dieron discursos inspirativos acerca de sus experiencias mientras crecían en una sociedad dominada en su mayoría por hombres y de cómo con educación ellas tuvieron éxito.



Jackie Landers, from Pentucket Bank; Delia Durán-Clark N.D. Admission Director and MC; Wendy Luzón, from the Women's Resource Center and Sister Mary Murphy, Notre Dame President and CEO. Milagro Grullón and Dalia Diaz are not in the picture.



Melissa Acevedo, Migdalia Camilo, Jennifer Reyes, Melanie Rodriguez, Cassandra Houde, Stephanie Rodríguez, Yzalish Gomez, Lisel Hiraldo and Yriquiria Velez.

"Setenta por ciento de las personas empleadas ganando \$5.15 la hora, son mujeres"

— Delia Durán

PATRICK J. MORGAN CULTURAL CENTER

40 French Street Lowell, MA 01852

Como parte de La Semana de la Mujer 2005, una exhibición titulada "Todos Llevamos Muchos Sombreros" se estará mostrando en el Centro Mogan comenzando el domingo, 6 de marzo hasta el viernes, 25 de marzo.

Esta exhibición estará mirando cómo la función del hombre y de la mujer cambia durante el transcurso del día y el transcurso de sus vidas.

Unase a nosotros para la recepción de apertura que se llevará a cabo a las 2:00 de la tarde el domingo, 6 de marzo. Para más información, favor de llamar a Gay Tracy al 978-685-2365.



Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.

La Farmacia Para su Familia

- Medicinas a Precios Razonables
- Personal Bilingüe
- Excelente Servicio
- Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud

LAWRENCE

34 Haverhill St.
(978) 688-1567



GREATER LAWRENCE
FAMILY HEALTH CENTER
El Hogar Para su Salud.

Subasta de la YMCA



Group of volunteers helping make this auction a huge success.
Grupo de voluntarios que ayudaron a hacer que esta subasta fuera todo un éxito.



Group of volunteers helping make this auction a huge success.
Grupo de voluntarios que ayudaron a hacer que esta subasta fuera todo un éxito.



Lisa and Jim Abdallah.



Retiring CEO George Cunningham had the opportunity to introduce to everyone the new YMCA CEO, Steve Ives.

George Cunningham, quien se jubila este año, tuvo la oportunidad de presentar a los asistentes al nuevo CEO de la YMCA, Steve Ives.



Jeanelle and Rene Graziano.



Roberto Castro and Jessie Morales, volunteers at the event.



David Hetherly Camp, Lawrence Director won \$100 in scratch lottery tickets and didn't wait to find out if his luck was running out.

El ganador de \$100 en boletos de la lotería fue David Hetherly, Director del Campamento Lawrence y no quiso esperar a ver si ya se le había acabado la suerte.



Mr. and Mrs. Michael Mancuso.



Washington
SAVINGS BANK
Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

- 24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
- Certificates of Deposit • Consumer Loans
- Direct Deposit • IRAs
- Mortgage Loans • NOW Accounts
- Overdraft Protection
- Safe Deposit Boxes in Dracut
- Travelers Checks

Lowell	Dracut	Tyngsboro
30 Middlesex St.	100 Broadway Rd.	253 Middlesex Rd.
(978) 458-7999	(978) 275-6000	(978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the
SUM ATM Program

 **DIF**
DEPOSITORS INSURANCE FUND

MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Un Punto de Vista

El Seguro Social y la danza en la zona del gol, Parte II

Por Paul V. Montesino, PhD.

E-mail - inglés: MailboxOpen@AOL.com

Español: BuzonAbierto@AOL.com



Hace unas semanas, en la Parte I sobre este asunto, dije lo siguiente: "Yo no estoy tan cierto que el Seguro Social es el tercer rail de la política de este país. Bueno, lo que digo es

que no creo que el tal rail metafórico esté cargado por corriente eléctrica de justicia sino por una batería demagógica. Y como mis lectores saben, las baterías no duran mucho y hay que recargarlas de vez en cuando. Las elecciones proveen la oportunidad de recargarlas." También dije: "Mientras escuchaba al Presidente Bush asustando a todos los que todavía no están colectando pensión del Seguro Social, me pregunté que ocurre de verdad con el plan."

Yo no soy ni Republicano ni Demócrata, también articulé entonces, no estoy registrado, y lo puedo probar, así que decidí embarcar en un análisis libre de partidismo sobre lo que sucede en realidad y lo que ocurrió en 1935, el año cuando, gracias al Presidente Franklin Delano Roosevelt y los esfuerzos antagónicos sin éxito de los miembros de la minoría republicana en el Congreso, el Seguro Social se convirtió en la ley de la nación o, por lo menos, de parte de la nación.

Me referí en mi artículo a otro título propuesto que se perdió en el proceso y tal vez usted encontraría interesante: "Título V proponía anualidades voluntarias para suplementar al seguro de retiro. Todos los trabajadores, incluyendo aquellos que estaban excluidos del sistema obligatorio, podían hacer depósitos voluntarios periódicos, en efecto préstamos al fondo de retiro, que se cobrarían cuando los inversionistas llegaran a la edad de 65 años. Título V habría ayudado a los trabajadores a ahorrar para sus retiros y, lo que era también muy importante, al gobierno." El plan era la versión en 1935 de lo que hoy se propone por la presente administración del Presidente Bush bajo el nombre de cuentas de inversiones individuales. Desde luego, sabemos que esto nunca se aprobó.

Entonces ofrecí una tabla sobre la longevidad anticipada por el Seguro Social que nos daría luz sobre el asunto. Esta es la tabla que repito ahora porque no quiero que usted la pierda de vista mientras hacemos nuestro análisis.

Había otros asuntos sociales de

Importante reunión

para averiguar sobre la contaminación en el antiguo incinerador de Ogden-Martin de Manchester Street y los planes para la limpieza del terreno y las aguas potables, etc. Esta es una reunión de Participación Pública iniciada por los residentes. Esperamos que puedan asistir.

Lunes, 21 de marzo a las 7:00 p.m.
Cámara del Concilio, Ayuntamiento
200 Common Street, Lawrence, MA

Tabla de Longevidad Anticipada en los Estados Unidos

	(En Años)		
	Todos	Blancos	Negros
2001 (corriente)	77.2	77.7	72.2
En 1935	61.7	62.9	53.1
Aumento	15.5	14.8	19.1
Año cuando se esperaba que la persona viviría 65	1940-1950	1940-1950	1973

Fuente: www.infoplease.com
No tenemos números disponibles Desde el 2001

importancia en aquella época. Un largo porcentaje de la población norteamericana de entonces vivía en áreas rurales, labradores la mayoría de ellos, que vivían en una sociedad de intercambio de dinero en efectivo y no podían o querían pagar impuestos sobre sus salarios, es decir, que no se beneficiaban por la nueva Ley, ni entonces ni ahora. Hasta que el final de la Segunda Guerra Mundial coincidió con el cambio de una América rural a otra industrial y comercial urbana, la participación en las responsabilidades y beneficios de la ley de Seguro Social no aumentó substancialmente.

El resto de los beneficios del Seguro Social con los que estamos familiarizados hoy días vino algunos años más tarde cuando el dinero que se acumulaba en el fondo del programa no constituía un problema.

-En 1939, el Presidente Roosevelt firmó legislación estableciendo beneficios para sobrevivientes y dependientes. En esa época los republicanos eran una minoría en el Congreso y se opusieron con fervor.

-En 1956, los beneficios de retiro temprano permitiendo a las mujeres de sesenta y dos años de edad recibir sus cheques fueron aprobados; en 1961 los hombres. En esa época los republicanos eran una minoría de oposición en el Congreso.

-Los pagos de incapacidad se aprobaron en 1956. En esa época los republicanos eran una minoría en el Congreso.

-Los pagos a las esposas divorciadas comenzaron en 1965, a los esposos divorciados en 1977. En esa época los republicanos eran una minoría en el Congreso.

-El Presidente Nixon firmó legislación en 1972 autorizando el ajuste, por una vez, de un veinte por ciento de aumento de costo de vida (COLA) en las pensiones, haciéndolo automático en menor escala cada año. Nixon era un presidente republicano aunque su partido era una minoría en el Congreso.

-El Presidente Reagan firmó en 1983 una ley que imponía tributo a los beneficios del Seguro Social (nada bueno) y por un aumento gradual en la edad de retiro de 65 a 67 años. El Presidente Reagan era Republicano y los miembros de su partido todavía una minoría en el Congreso.

-En el año 2000 el Presidente Clinton,

demócrata como sabemos, aprobó legislación eliminando la prueba de ganancias de salarios a las personas que están en la edad de retirarse. Esa prueba requería que los pensionados devolvieran parte de sus beneficios del Seguro Social cuando ganaban en exceso de cierta cantidad.

Es decir, claramente los republicanos han tenido una larga relación amorosa con la posición contraria al Seguro Social. Ahora, disfrutando los beneficios de un presidente y congreso republicanos es hora de salirse con las suyas. Yo no estoy diciendo que los republicanos son ogros que se oponen al Seguro Social, pero no espero que vayan a defender el presente sistema con entusiasmo a menos que sus votantes se los exijan.

La crisis presente del Seguro Social, y se convertirá sin dudas en una crisis seria, tiene muchas causas. La primera está relacionada con la tabla de longevidad que presentamos en este artículo. Ha habido un cambio en los años que vivimos, y esa realidad tiene que tener un impacto en las tablas actuariales del programa: necesitamos más dinero para mantener a una población que vive más años. Después existe el tema de la inconsistencia de nuestras contribuciones al programa. El presidente está hablando de contribuciones voluntarias, pero lo que no nos dice es que hay millones de ciudadanos en este país que no participan o contribuyen al programa. Me disturba esa libertad de no participar, y les diré por qué.

Muchas de las personas que no forman parte del programa del Seguro Social son empleados del gobierno local, estatal y federal. Sus sueldos se pagan con impuestos que contribuimos todos nosotros, usted y yo, los que están y los que no serán beneficiarios del sistema. ¿Por qué tenemos que soportar los salarios y programas de retiros de aquellos que trabajan y reciben ingresos que financiamos cuando han decidido evitar la participación en los riesgos que todos compartimos en el programa del seguro que cubre nuestro retiro y nuestra enfermedad? Si quieren hacer una inversión adicional en un plan de ahorros 401k eso está bien, pero que contribuyan igualmente a nuestra seguridad

(Cont. en la página 26)

OPORTUNIDAD DE SER PROPIETARIO

22 CONDOMINIOS PARA FAMILIAS DE BAJOS INGRESOS

En construcción en Marblehead Highlands

34 Peach Highlands, Marblehead

PARA SER VENDIDOS POR LOTERIA A COMPRADORES ELEGIBLES

(19) Unidades bajas de 2 dormitorios, 2 baños

Precio: \$173,800, aproximadamente 1250 pies cuadrados.

(3) Unidades estilo Town House de 3 dormitorios, 2-1/2 baños

Precio: \$190,000, aproximadamente 1950 pies cuadrados.

Límite de ingreso máximo requerido por HUD:

1 Persona - \$46,300 3 Personas - \$59,550 5 Personas - \$71,450

2 Personas - \$52,950 4 Personas - \$66,150 6 Personas - \$76,750

Sesiones de Información:

3/29 & 4/7, 7PM-9PM

Marblehead Community Center, 10 Humphrey St.

Recepciones Abiertas Al Público

4/16 & 4/30, 10AM-12PM

Oficina de Ventas, Pond St. a Peach Highland

SELECCIÓN DE CATEGORÍAS INCLUYE PREFERENCIA GENERAL Y LOCAL, SEGÚN SE DEFINEN

Otras restricciones aplican

Paquetes de Información y Aplicaciones están disponibles en:

Abbot Hall, 188 Washington St, Marblehead

Biblioteca Pública, 235 Pleasant St. Marblehead

O escriba a:

JTE Realty Associates, P. O. Box 955, North Andover, MA 01845

O por correo electrónico: Marblehead@jterealtyassociates.com

DEBE PROVEER UNA DIRECCION POSTAL

Solicitudes por Teléfono o por Fax no serán aceptadas

Fecha límite para enviar su aplicación COMPLETA: Mayo 6, 2005.

Oferta: Momento decisivo en la compra de su casa

Por Jorge L. Núñez



Después que el posible comprador ha visto suficiente propiedades llega el momento decisivo de hacer una oferta de compra por la propiedad que reúne las mejores condiciones dentro de los límites financieros que se han establecido para esta transacción. La oferta indica la intención de comprar la propiedad y, cuando es aceptada por el propietario, se convierte en un contrato. El contrato es un documento con amparo legal mediante el cual dos o más personas legalmente competente se comprometen a realizar o no realizar ciertos actos dentro de los límites de la ley basados en un intercambio mutuo de consideraciones.

La oferta siempre va acompañada con una cantidad de dinero como depósito para garantizar que el comprador está seriamente interesado en la propiedad. Este dinero se le devolverá al comprador si la propiedad no pasa inspección o si el banco niega el préstamo o se le acreditará el día del cierre, pero si el comprador se retira del negocio sin causa justificada pierde el dinero del depósito. El dinero que el comprador gasta en inspecciones y sus gastos personales no tiene devolución.

Para que la oferta tenga fuerza legal tiene que contener la fecha en que fue firmada, descripción del comprador y el vendedor, descripción de la propiedad y debe haber sido hecha y aceptada voluntariamente por todos los participantes actuando con conocimiento de toda la información correspondiente a la compra. Si usted hace una oferta y luego descubre que el vendedor le ocultó información puede retirar la oferta y pedir reembolso de su depósito.

En la oferta se detallan todas las condiciones que el cliente exige para

comprar la propiedad incluyendo el tiempo que se le da al vendedor para que la acepte o rechace, el tiempo que se necesita para inspeccionar la propiedad y la fecha del cierre. Estas fechas pueden ser negociadas o cambiadas por acuerdo mutuo. El vendedor recibe la oferta y si le interesa la acepta, la rechaza o la devuelve con instrucciones indicando los cambios que deben hacerse para aceptarla.

Por lo general el comprador está representado por un agente de bienes raíces quien localiza la propiedad y le prepara la oferta para presentársela al vendedor o su representante quien puede ser un agente de bienes raíces o un abogado. Tanto el comprador como el vendedor pueden tener un abogado y un representante de bienes raíces.

El papel del agente de bienes raíces, entre otros, es brindarle lealtad y asesoramiento en todo momento a su cliente incluyendo toda la información posible para que este obtenga mejor precio en la propiedad y mejores servicios en las diferentes transacciones del proceso de la compra.

Como el comprador y el vendedor tienen intereses completamente opuestos y cada uno puede estar representado por un agente de bienes raíces, cada agente debe darle a su cliente una notificación indicándole los detalles de esta representación. Si el agente de bienes raíces está representando al comprador y al vendedor al mismo tiempo ambos deben ser informado por escrito.

Jorge L. Núñez es originador de préstamos hipotecarios para la compañía Washington Mortgage y es agente de bienes raíces para la compañía Patriot Realty. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.

Vea otros artículos de Jorge L. Núñez previamente publicados en nuestra página del Internet www.rumbonews.com

COMMUNITY TEAMWORK, INC.

Puede Ayudarle a Encontrar una Casa para Personas de Bajos Ingresos



PARA PARTICIPAR

- Usted debe ser un comprador de casa por primera vez y estar dentro de los requisitos federales de ingreso
- Inscribese para estar en nuestra lista "Ready Buyer's" de compradores pre-calificados
- CTI's Housing Consumer Education Center también ofrece clases para compradores de casa por primera vez y consejería personal para ayudarlo a comprender el proceso de comprar una casa. Si usted asiste a nuestras clases usted podrá ser elegible para recibir asistencia con el pronto o anticipo, hipotecas de bajos intereses de MHFA y otros productos de hipotecas.

Para más información, favor de contactar a Marion Gerardi a: 978-459-0551 x 296



Community Teamwork, Inc.
167 Dutton Street
Lowell, MA 01852

Tel: 978-459-0551 Fax: 978-453-9150



Clases de inglés gratis en Haverhill

La Oficina Asuntos de Minorías (Minority Affairs Office) - Haverhill ofrece cursos de ESL gratis. El próximo curso comienza en febrero. Para inscribirse o para recibir más información, favor de llamar a Vivian Martínez (978) 373-3869.

La persistencia compensa en la Junta de Zonificación de Lawrence



Por Dalia Díaz

Gracias a los esfuerzos de Richard McCarthy, Franklin Fernández y otros, los residentes de Rita Hall se han librado de ser expuestos a la posible radiación de las antenas celulares. Considérela una gran victoria en la lucha para mantener las antenas celulares de aparecer en edificios residenciales. Durante la reunión del 10 de marzo, 2005 de la Junta de Zonificación, la petición de Nextel de echar atrás una decisión previa fue negada. Dicha petición era para permitir que la compañía colocara una antena a lo alto del 490 de Hampshire Street, conocido como Rita Hall.

Como era de esperar, el representante de Nextel presentó sus razones de por qué la antena es necesaria en esa localidad. Es más, la petición no es sobre la necesidad de más cobertura sino para aumentar la cobertura a un área que ya está sobre poblada por los alrededores de Rita Hall.

El ingeniero señaló que debido al volumen de llamadas a ciertas horas, algunos clientes no van a poder hacer llamadas. Sin embargo, las llamadas al 911 tienen preferencia e interrumpirán a otras

llamadas. En algunos casos la señal es tan débil en algunas casas causando problemas. La necesidad de colocar nueve antenas no solamente arreglaría el problema sino que sostendría las demandas futuras.

En oposición, Richard McCarthy mostró que hay otras localidades que son más apropiadas para estas antenas celulares que no ponen en peligro a los residentes. Tal localidad es

en un edificio de oficinas cerca de Park y Broadway. También, les preguntaron sobre la potencia que la antena transmite en términos de frecuencia radial.

El Sr. McCarthy continuó discutiendo en contra y fue seguido del Sr. Fernández quien aclaró que esto es solamente una inconveniencia, no una necesidad. Vamos a dejar en nuestras mentes que esta es un área muy congestionada de residentes y hay una escuela muy cerca.

En cuanto al crecimiento, "usted puede ver cómo la demanda está creciendo; con ofertas familiares todo el mundo está comprando teléfonos celulares. La idea de que nueve antenas adicionales sea suficiente no me parece realista. Es más, el crecimiento va a continuar aumentando y vamos a tener una ciudad llena de antenas celulares.

Fernández explicó que el uso de teléfonos celulares está prohibido en hospitales porque pueden interferir con el equipo de algún paciente que sea muy sensitivo. En el mundo moderno estos equipos ahora se encuentran en muchos hogares. El riesgo es más grande que la conveniencia de otros.

WELLS FARGO HOME MORTGAGE

Nueva sucursal para atenderle mejor.

Wells Fargo Home Mortgage ha abierto una nueva sucursal de hipotecas y nos complace anunciar que hemos incorporado consultores de préstamos hipotecarios experimentados a nuestro personal.

No importa cuáles sean sus sueños de comprar una casa, tenemos una solución para usted. Abriendo caminos con Wells Fargo.

¡Llámenos hoy mismo!

978-557-1480

60 Island Street

Lawrence, MA 01840

Please note: all other communications, legal documents and disclosures will be provided to you in English.

We recommend that you obtain the services of an independent third party interpreter to assist you as needed. Por favor, tenga en cuenta que el resto de la correspondencia, documentos legales y notas aclaratorias le serán suministrados en inglés. Le recomendamos que obtenga los servicios de un intérprete independiente para que le ayude según sus necesidades.



Wells Fargo Home Mortgage is a division of Wells Fargo Bank, N.A.
© 2004 Wells Fargo Bank, N.A. All Rights Reserved #197169.

Las Fiestas de Adopciones: una oportunidad increíble de conocer niños listos para la adopción

Por Milton L. Ortiz
Enlace Latino de MARE

Un total de 64 familias asistieron el pasado 27 de Febrero al Colegio Simmons de Boston para aprender más acerca de la adopción, especialmente de niños latinos y afro americanos que están en cuidado temporal y necesitan hogares amorosos y permanentes. Este fue un tiempo divertido para todos, pero lo más importante es que las familias tuvieron la oportunidad de hablar directamente con trabajadores sociales acerca de los niños que ellos trajeron a la fiesta.

Los 35 niños listos para la adopción que asistieron, son solo una mínima fracción de la gran cantidad de niños latinos y afroamericanos, que están bajo custodia del estado con meta de adopción. Las fiestas de adopciones son uno de los programas más efectivos de Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) para encontrar familias, permitiendo que entre un 20% y un 25% de las colocaciones de niños por año, sea por este medio. Las fiestas de adopciones les permiten a los futuros padres adoptivos hacer un contacto personal con los niños, que frecuentemente termina en las colocaciones de los niños en esos hogares.



MARE invitó al Departamento de Servicios Sociales (DSS) y a agencias de adopciones privadas a participar con mesas de información y actividades para los niños. También se ofreció un refrigerio y los niños tuvieron la oportunidad de disfrutar de espacio para jugar y recrearse en el gimnasio. Todos los asistentes parecían estar emocionados por la atmósfera del evento, como si fuese un carnaval, la cual fue complementada con una presentación de un mago profesional.

MARE celebra de cinco a siete fiestas de adopciones cada año a través del Estado. La próxima fiesta será el sábado, 21 de mayo del 2005, de 11:00 a.m. a 2:00 PM en La Salette Shrine en Attleboro, MA. Para obtener mas información por favor llame en español a MARE al 617-542-3678 o al 1-800-882-1176. Usted también puede leer sobre niños listos para la adopción en el fotolistaado de MARE, que se encuentra en las diferentes bibliotecas públicas en el estado, o visite la página de Internet de MARE www.mareinc.org.



Lea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

¡Ahora 2 subastas semanales!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

IRS anuncia docena de estafas mayores del año 2005

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) anunció su lista anual de estafas de impuestos más notoria, también conocida como "la Docena Sucia"; para recordarle a los contribuyentes a tener cuidado con las conspiraciones que prometen eliminar todos sus impuestos y que suenan demasiado buenas para ser verdad.

La "Docena de Estafas" del año 2005 incluye varios planes de estafas nuevas que manipulan las leyes que gobiernan a las organizaciones caritativas, abusan de los servicios de asesoramiento de crédito o dependen de argumentos ya rechazados para reclamar exención de impuestos. La Agencia continúa observando que el robo de identidad va en aumento, donde impostores que se identifican como representantes del IRS se aprovechan de las personas a través del correo electrónico o el teléfono.

"La Docena de Estafas sirve para recordar a los contribuyentes que los esquemas tributarios pueden tomar varias formas," dijo Mark W. Everson, Comisionado del IRS. No se dejen llevar por las falsas promesas hechas por los estafadores. Ellos les quitarán su dinero y los dejarán engañados con una deuda de impuestos muy alta.

Igualmente, la participación en planes de estafas de impuestos conlleva multas y encarcelamiento. El IRS, como parte de su protección al contribuyente, está constantemente buscando y cerrando las oficinas de los promotores de estafas. Los contribuyentes deben recordar que cualquier persona envuelta en una de esas estafas está sujeta a pagar los impuestos adeudados, los intereses acumulados y las multas que procedan.

Las personas que sospechen fraude de impuestos deben reportarlos al 1-800-829-0433.

"La Docena de Estafas"

1- Promociones de fideicomiso. Promotores sin escrúpulos llevan varios años tratando de convencer a los contribuyentes de transferir sus bienes a fideicomisos ilegales. Éstos prometen reducirle la cantidad de ingresos sujetos a impuestos, deducciones por gastos personales, como si fueran de negocio, más la reducción de impuestos por concepto de herencias y donaciones. Sin embargo, algunos de estos planes de fideicomiso no

entregan lo que prometen y el IRS está continuamente examinándolos. Más de dos docenas de órdenes de cateos se han entablado en contra de estos promotores desde el año 2001 y muchos de éstos han sido procesados junto con sus clientes. Al igual que en otros tipos de arreglos, los contribuyentes deben buscar asesoramiento de profesionales de su confianza antes de hacer estos contratos.

2- Argumentos Frívolos. Promotores de estos tipos de estafas hacen reclamos absurdos, tales como: que la 16ta. Enmienda de la Constitución de E. U. concierne a imponer y recaudar impuestos por ingresos nunca fue ratificada; que salarios no son ingresos; que el declarar y pagar impuestos es estrictamente voluntario; que el hecho de requerir el informar en la forma 1040 viola el derecho de la Quinta Enmienda de la Constitución contra auto incriminación o la Cuarta Enmienda en su derecho a privacidad. No crean éstas y otras promesas similares. Estos argumentos son falsos y han sido desaprobados por las cortes. Aunque los contribuyentes tienen el derecho de argumentar sus cargos de impuestos en las cortes, no tienen el derecho a desobedecer la ley.

3- Preparadores de Formas de Impuestos Fraudulentos. Preparadores de impuestos deshonestos pueden causar muchos dolores de cabeza a los contribuyentes que les creen y son víctimas de sus mentiras. Estos preparadores abusivos obtienen ganancia financiera desviando una porción del reembolso de sus clientes y cobrándoles cuotas excesivas por el servicio de preparación. Atraen nuevos clientes con la mentira de que les consiguen reembolsos más altos. Los contribuyentes deben escoger con cuidado quien les prepare su declaración de impuestos. Como dice el dicho "Si suena demasiado bueno para ser verdad, tiene razón, NO es verdad." No importa quién prepare la declaración, al final, es el contribuyente que firma el responsable por toda la información en la declaración. Desde el año 2002, las cortes han emitido órdenes a muchos individuos para que cesen como preparadores de declaraciones y el Departamento de Justicia ha abierto casos contra muchos de ellos los cuales están todavía pendientes de comparecer en corte.

4- Agencias de Asesoramiento de Crédito. Los contribuyentes deben tener mucho cuidado con las agencias que los asesoran en cómo manejar su crédito o cómo mejorar el estado del mismo, obligándolos a firmar acuerdos de pagos, cobrándoles cuotas demasiado altas o cargándoles cuotas mensuales o contribuciones que lo único que hacen es aumentar la deuda. La División de Organizaciones Exentas y Entidades Gubernamentales del IRS ha dado prioridad a la auditoría de organizaciones asesoras de crédito, porque estas organizaciones exentas de impuestos, cuyo propósito es educar a los contribuyentes de bajos recursos que tienen problemas con su crédito, les están cobrando una cantidad demasiado alta y sólo les están proveyendo muy poco o ningún asesoramiento.

5- Doctrina del "Derecho Al Reclamo". En esta estafa el contribuyente presenta la declaración pretendiendo reclamar deducciones exactamente igual al total de sus ganancias. Los promotores de estas estafas aconsejan al contribuyente a declarar la deducción como que es un 'gasto necesario para la producción de ingresos' o 'que es compensación por servicios prestados'. Esta deducción está basada en una interpretación errada del código tributario y no tiene ninguna fuerza legal.

6-"No Ganancias". Esta estafa es similar a la 'Doctrina Del Derecho Al Reclamo'. En ésta, los contribuyentes pretenden eliminar el total del Ingreso Bruto Ajustado deduciéndolo como gasto misceláneos en el formulario 1040 Anexo A. El contribuyente anota todos los ingresos y luego escribe "otras deducciones misceláneas" y le agrega una nota a la declaración haciendo referencia a ciertos documentos en las cortes e incluye la frase "No Ganancia Realizada".

7- "Corporación Sole". Desde septiembre del año 2004, el Departamento de Justicia ha entablado juicios en contra de seis promotores y ha radicado quejas en contra de otros once por este tipo de estafa. Los participantes de esta aplican para incorporarse bajo el pretexto de ser "obispo" o "mayordomo" de una organización o sociedad religiosa inventada y de una sola persona con la idea de permitir al contribuyente de quedar exento de impuestos por ser 'una organización religiosa no lucrativa'. Cuando es usado correctamente, este

estatuto permite a líderes religiosos separarse legalmente de las propiedades y del control de los bienes de la iglesia. Pero esta ley se ha tergiversado de tal manera que los promotores, en sus seminarios, por los cuales cobran mil dólares o más predicando que "Corporación Sole" es una manera legal de eludir el pagar impuestos, el cumplir con el pago para el mantenimiento de sus hijos y el pago de otras deudas personales.

8- Robo de Identidad. Es importante ser muy selectivo cuando se da información personal. Los ladrones de identidad usan datos de otras personas para robar sus cuentas financieras, hacer compras y cargarlas a sus tarjetas de crédito y conseguir préstamos. El IRS esta consiente que hay varias estafas hechas con el robo de identidad incluyendo el de mandar formas del IRS con la intención de que las personas divulguen datos personales y bancarios. En otros casos, preparadores de impuestos sin escrúpulos usan el número de seguro social del contribuyente para presentar declaraciones falsas sin el consentimiento del contribuyente; como también se hacen pasar como representantes del IRS. El año pasado, el IRS detuvo una estafa donde los promotores, por medio del correo electrónico notificaban a contribuyentes ingenuos de que estaban 'bajo auditoría' y que su caso solo se podía resolver si proveían información personal sensitiva a la dirección electrónica provista, la cual parecía oficial. Los contribuyentes deben entender que el IRS nunca pide esta información y no usa el correo electrónico para comunicarse y mucho menos, para mandar o pedir información acerca de sus cuentas. Si los contribuyentes tienen alguna duda acerca de la autenticidad de la información requerida y las direcciones a donde enviarlas, favor de comunicarse al teléfono 1-800-829-1040 para confirmarlo.

9- Abuso de Deducciones de Donativos a Organizaciones Caritativas. El IRS ha notado un aumento en la manera en que las organizaciones caritativas escudan sus ingresos para no pagar impuestos. Esto puede ocurrir cuando un contribuyente transfiere sus bienes o ingresos a una organización caritativa exenta de impuestos pero mantiene el control sobre sus bienes o sus ingresos. Obtienen de esta manera una deducción sin transferir ningún beneficio a la organización. Una contribución de 'permiso de derecho' por fachada histórica a una organización de conservación es otro ejemplo. En muchos casos las leyes locales

(Cont. en la página 27)

**NAZTEL
COMMUNICATION**

412 Essex St., Lawrence MA
Tel. (978) 685-5154
Toll Free 1-888-665-9227
www.naztel.com

**Prepaid Cellular and
Walkie Talkie**

Sales & Repairing

We Reactivate Any cellular with Prepaid Card

Authorized Payment Center For:
ATT - Sprint PCS - Nextel - Verizon

Motorola Original Accesories

**Become a
Foster Parent**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide family setting for kids 10 to 15.

WE OFFER:

- Excellent compensation.
- Top quality training
- Ongoing support.

One ordinary family to be there for one extraordinary kid.

Call today 800-883-8836
www.caseyfamilyservices.org
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852

**CASEY
FAMILY
SERVICES**

Detective Privado

**Investigaciones confidenciales
para todas sus necesidades**



- Vigilancia, Infidelidad
- Servicio de Divorcio
- Apoyo de Niños
- Investigaciones de Pre Empleo
- Investigaciones de Antecedentes
- Casos Civiles y Criminales
- Casos de Abogado

**HM Investigations
& Consulting**

Tel: (978) 815-1474
Fax: (978) 557-1105
Detective Harry Maldonado
Email: HMPD@Comcast.net

See our web page
www.rumbonews.com

Centro de Carreras de ValleyWorks creó La Gira por el Valle

El Centro de Carreras de Valley Works, un centro dedicado a asistir a personas en busca de empleo y comercios en el Valle de Merrimack en todos los aspectos de entrar, re-entrar o emplear a la fuerza laboral, creó *La Gira por el Valle* en Lawrence. Diseñado para dar la oportunidad a los negocios del Valle de Merrimack de mostrar sus productos, *La Gira por el Valle* trató de promover el desarrollo económico aumentando el conocimiento de todo lo que se produce o los servicios que se ofrecen localmente.

"Muchas personas no están conscientes de la cantidad de productos que se manufacturan aquí mismo en el Valle de Merrimack," dijo Kevin J. Parham, director de ValleyWorks. "Esta es una buena oportunidad para promover los negocios del área, de dejar que el pueblo vea lo que hacen y lo que hay disponible en nuestro propio patio."

La Gira por el Valle fue esbozada según eventos similares a través del país, frecuentemente llamados "Gustitos" abiertos al público en general. Los vendedores del área que asistieron, ofrecieron muestras o certificados de

regalos por servicios o productos; todo fue gratis para el público y para los comercios participando. "El propósito de esto fue para dar conocimiento de todo lo que existe," dijo Parham.

La primera *Gira por el Valle* tuvo lugar en Lawrence, Heritage Place, 439 South Union St., Edificio 2, Suite 106.



Cathy DeBease, Conversations Shoes, 60 Island St., Lawrence.



Some of the local merchants who participated in the exhibits. Algunos de los comerciantes que participaron en las exhibiciones.

Valleyworks Career Center Hosts "TOUR OF THE VALLEY"

The Valley Works Career Center (VWCC), a One-Stop Career Center dedicated to assisting job seekers and businesses in the Merrimack Valley with all aspects of entering, re-entering or hiring the workforce, hosted *Tour of the Valley* in Lawrence. Designed to give Merrimack Valley businesses a chance to showcase their wares, *Tour of the Valley* tried to promote economic development in the Valley through increased awareness of products or services produced locally.

"Many people are not aware of the amount of products manufactured right here in the Merrimack Valley," said ValleyWorks Director Kevin J. Parham. "This is a great opportunity to promote area businesses, to let people see what is being made and what's available in their own backyards."

Tour of the Valley was patterned after similar events across the country, often called "Tastes", and was open to the public. Area vendors attending the 'Tour' offered samples and/or gift certificates for their product or service; the event was free to the public and for participating businesses. "This was an awareness-building event," explained Parham.

The first annual *Tour of the Valley* was held at ValleyWorks - Lawrence, Heritage Place, 439 South Union St., Building 2, Suite 106.



Joy King and Amiel Vargas, Cambridge College, 60 Island St., Lawrence.



Barbara Fletcher, Paper Sculpture, 60 Island St., Lawrence.



Home Installation Professionals, Portsmouth, NH.

¡Baje de Peso! Cambiando su estilo de vida



Perdió **100 Lbs.** en 7 meses

Cuando Tom Miller vino a Advanced Weight Loss Systems el 2 de abril, 2004, pesaba 323 libras. Tom estaba decidido a hacer un cambio radical en su vida y quería que fuera en una forma sensata.

Tom no quería tener que ajustarse a una dieta ya que siempre ha escuchado que tarde o temprano las libras regresan y su determinación era que debía ser un cambio permanente.

En Advanced Weight Loss Systems comenzó un programa para cambiar su estilo de vida comiendo comidas de supermercados y nunca sintió hambre o malestar.

El 2 de noviembre, 2004, Tom pesó 223 libras. ¡Había perdido 100 libras en 7 meses y no puede estar más feliz!

Tom Miller

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Medicamento Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

¡Usamos un PLAN TERMOGENICO supervisado por un médico que la ayudará a bajar de peso más RAPIDO y FACIL que nunca!

¡Pérdida de Peso Garantizada y Supervisada por un Médico!
¡NO PUEDE SER MAS FACIL O RAPIDO!

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa medicamente supervisado.

¡Llame para una consulta gratis!



Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

Lea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet:
www.rumbonews.com



St. Patrick's Day Parade in Lawrence



**Re Elect
Mayor Michael J. Sullivan
For Proven Leadership**

**Dinner Reception
at the new
Sal's Restaurant and Function
Facility
Riverwalk Complex
Merrimack St., Lawrence**

**Friday,
March 18, 2005
6:00 PM - 10:00 PM**

**Donation:
\$50 - \$100**

**Re Elija
al Alcalde Michael J. Sullivan
por su probado liderazgo**

**Cena de Recepción
en el nuevo Sal's Restaurant and
Function Facility
Riverwalk Complex
Merrimack St., Lawrence**

**For tickets / Obtenga entradas llamando a
Mark Sullivan (978) 581-8511.**

Paid for by the Committee to Re-Elect Mayor Michael J. Sullivan.



Desfile de San Patricio en Lawrence



Resuelva sus problemas hipotecarios llamando a

Jean Acevedo
(978) 804-2068

Reporte de Crédito **GRATIS** presentando este anuncio

- ✓ Préstamos para comprar su casa
- ✓ Refinanciamientos con los mejores intereses del mercado
- ✓ Los mejores programas en préstamos hipotecarios comerciales y residenciales

¡Llame a Jean ahora y reciba un trato personalizado y profesional...!

Providence 401-709-4454
Worcester 508-453-0458

m 1st Metropolitan Mortgage
211 Broadway, Methuen, MA 01844
(978) 687-0300
Llame Gratis: 877-311-0300
MA Lic. No. MB 3712



Welcome Home, Soldier!

"I am extremely happy because the other half of my heart is back!"

— Diane Colon

"I am very happy to be back, but sad for the ones I left behind", said U.S. Army Specialist Daniel Colon, from the living room of their apartment at River Point, in Lawrence, with wife Diane and their three children next to him. "When your life depends on others, you build bonds that last all your life", he said emotionally.

Colón just returned from Iraq, after one year in Taji, 20 miles from Baghdad, as part of E Company 126 Aviation, where he performed his duties as Air Traffic Control Repair Man. "We have to make sure that communications with our helicopters are not interrupted", he said.

Originally from Carolinas, Puerto Rico, the Colons has been living in Lawrence for 16 years. For the past four years, Daniel had worked at Philips Medical Systems in Andover, where he plans to return in 90 days. "First, I have to go to Puerto Rico and see my parents. My biggest regret is that my mother never knew that I was in Iraq".

Wife Diane couldn't be happier. "This



The Colón Family: Nichole, 13; Diane-Davila, John, 8, Daniel and Ariellie, 11.

has been the experience of our lives. We have grown spiritually, while we have learned to appreciate each other even more. Before, we loved him, now we love him even more", said Diane.

As for the children, "I am speechless!" said Nichole. Aniellie just wants to hug her father. Little John said he's "happy and wants his daddy to sit down next to him to watch cartoons together". Not too much to

ask, after all, he is been waiting a long year for this.

"I am extremely happy", said Diane when we say goodbye standing at the fully decorated 'Welcome home' front door. "I am extremely happy because the other half of my heart is back!

Welcome back, Soldier. You have gained our admiration and respect and we all thank you for your service and sacrifice!

Activities of the Lawrence Public Library

Here are some upcoming activities that will take place at the Lawrence Public Library.

GET READY TO READ STORYTIME
Storytime will be held on Thursday mornings at the Main Library 51 Lawrence Street. Beginning February 3rd, 2005 and continuing through the end of May.

CREATIVE KIDS
Every Saturday the Children's Room at the Main Library 51 Lawrence Street will offer a drop in craft from 11:00 AM to 3:00 PM beginning February 5th and continuing through the end of May. Draw, Paint, Sculpt, and have FUN!!

Eggsellent Easter Event

**Merrimack Valley YMCA
Andover/North Andover
Branch, 165 Haverhill
Street, Andover
Saturday, March 19, 2005**

Enjoy a light breakfast. Spring-themed activities for children and the best bunny trail in town. Arts & Crafts projects. Seating times for breakfast: 8:30; 9:30; 10:30 and 11:30 a.m. \$8 per family for YMCA members; \$24 for non-members. Pre-register at the YMCA. (978) 685-3541.

Tower Hill Little League Sign Ups

Saturday, March 19, at Our Lady of Good Counsel Schools, Julie Hall, 526 Lowell Street, 10am-2pm.

Tues & Thurs at the Community Center, 580 Haverhill Street, 6-8pm, through March 31, 2005

Must bring a copy of the child's birth certificate. Questions, E-mail: thll@verizon.net



hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

CROSSOVER

**News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish**



Listen Online: www.1490wccm.com

Moving Lawrence Forward

A panel to discuss the economic future of Lawrence was assembled at Central Catholic High School on March 7th, 2005. The latest city investment boom by both, private and city/state capital was widely examined by the panelists who agreed that the time was perfect for such investments.

By Alberto Suris

The panelists were Robert D. Ansin, Founder, President and CEO, MassInnovation, LLC, Charles F. Daher, Owner of Commonwealth Motors and One Mill Street and Salvatore N. Lupoli, President of Sal's Just Pizza with Massachusetts Fifth District Representative, Congressman Marty Meehan as moderator.

Central Catholic, the host of the evening, has been serving the children of Lawrence's immigrants since opening its doors. The idea of moving away from the city is history; instead, they had invested \$12.5 millions to expand the facility in order to be able not to turn children away for lack of space. "More important to Central Catholic investment in buildings is our investment in the young people of the City of Lawrence", said Brother Richard Van Houten, Central Catholic High School Chairman and Principal.

Wearing name tags boasting their graduation year, many former Central Catholic graduates were among the attendees, among them, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan who briefly shared the image of the city by comparing declining statistics about auto theft and fires, and the increment in construction of new homes that used to be empty lots.

"Lawrence is now a safe city, our image has change, it is not changing anymore: It has changed for the better! The timing is perfect for the private investment to come in", said Sullivan.

"If we had a meeting like this five years ago, it would have drawn probably three people; all of a sudden, all these busy people are taking time out for this kind of meeting?", said Charlie Daher in a way agreeing with what Mayor Sullivan just said. Daher recognized that the city is moving forward and echoed what many had said before, that downtown is not coming back, not the way it used to be. "We have to find different ways to make it happen, a different approach", said Daher.

"Location, location, location," were the three main reasons Bob Ansin gave for investing in Lawrence. "I can see Route 93 from the top of my building. I can take Lawrence's location over Lowell any day" (some booing was heard because of the fact that Congressman Meehan is from Lowell.)

"I really would", said Ansin, and recognized that we still have some challenges.

Ansin explained that he could go anywhere to invest, and if he did it in Fitchburg was because his grandparents are from there, but Fitchburg can not be compared to Lawrence with a 45 minutes train ride to Boston. He explained that when he came to Lawrence, Mayor Sullivan called him to find out what he needed and Congressman Meehan took a day from his vacation to come and ask him what his plan for Lawrence was. "I wouldn't go to a community where a mayor is not in charge".

Sal Lupoli, in his typical uplifting style, spoke about how discouraging for him was going through 25 different communities he does business with to find the roadblocks city halls and town halls put on businesses, contrary to the City of Lawrence. "I tell you this," said Lupoli. "None of the communities that I went to could hold a candle to the City of Lawrence, in regard of the mayor's office, city council, and local representatives. They all called to convince me that this was the place to be, to move my commissary and hundreds of jobs here", said Lupoli.

Congressman Marty Meehan brought for discussion what he called a '4-prong action agenda' that he believes will improve the quality of life in Lawrence. His plan calls for: (1) Eliminate blight and restore the environment. (2) Fight joblessness and support job training. (3) Use public investment wisely and (4) Get the community excited and working together.

Another matter discussed by Congressman Meehan was the Renewal Community Zone and the impact it had produced in the Lawrence economy.

While many people would like to see it expanded to the south of the river, Meehan questioned: "How much private investment has resulted from that? I'm not sure what the answer is, so I think we need to look at that", said Meehan. The Congressman firmly believes that unless we give the Feds proof of success, it will be very difficult to expand that area.

The Lawrence Renewal Community Zone is an area located North of the Merrimack River, between Union Street and Broadway, one of 40 established by the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD), some three years ago, to help communities in distress. To be rewarded, business should be located within that area with 35% or more of their employees living in the same area. For companies that qualified, the IRS allows deductions up to \$1,500 in tax credits per employee.

If you are interested in learning more about The Lawrence Renewal Community Zone, you should contact the Office of Planning and Development, at 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840, Tel. (978) 794-5891.



Brother Richard Van Houten, Central Catholic High School Chairman and Principal, chats with Congressman Marty Meehan.



Congressman Marty Meehan making a point to Sal Lupoli and Charlie Daher.

MOVING LAWRENCE FORWARD



A Panel Discussion:

Can Lawrence develop into an economic engine for the region?

MODERATOR

Congressman Marty T. Meehan, Representative for the fifth District of Massachusetts (Left).

PANELISTS

Robert D. Ansin - founder. President and CEO, MassInnovation, LLC
Mr. Ansin, with a group of partners, has invested a total of \$10 million into the historic Wood Mill on Merrimack Street. Plans are underway to develop the mill's 1.3 million square feet into a variety of uses, an initiative that could result in over \$200 million in private investment.

Charles F. Daher - Owner, Commonwealth Motors and One Mill Street
Mr. Daher continues to invest in Lawrence. He purchased the former headquarters of the American Woolen Company and transformed it into a first-class restaurant and function facility. He has also purchased an obsolete factory in the canal district and has plans to develop it into condominiums and street level stores.

Salvatore N. Lupoli - President and COO, Sal's Just Pizza

Mr. Lupoli is the owner of 354 Merrimack Street, a three-story mill in the Riverwalk complex. He is currently planning a business expansion that involves significant private investment in the mill, in addition to the \$3 million he has already invested. Plans will bring several hundred jobs to the area.

Mayor Rules out Override to Meet Budget Deficit

Mayor James J. Fiorentini, faced with an upcoming budget deficit for the second year in a row, pledged to meet that deficit without asking for an override or debt exclusion.

Speaking at a joint budget meeting of the school committee and city council, Mayor Fiorentini said, "All things are on the table, all things are being considered, except override or debt exclusion." Fiorentini made his comments in response to two city councilors stating that debt exclusion was the only way out of Haverhill's budget woes caused by the collapse of the Hale Hospital.

"When I ran for this job, I made a pledge to look under every rock for ways to save money before I asked the voters for an override. I intend to keep that pledge," said Fiorentini "We have made great progress. We have reinvented government, reorganized and saved hundreds of thousands of dollars. We have consolidated health plans, and instituted a health care trust. This year our health care costs will go up 5%, while the State wide average is 12-15%. We have looked under some rocks, but we have more to go."

Fiorentini noted this is the third year in a row that people have said that the budget could not be balanced without override or debt exclusion. Fiorentini noted that former Mayor Guerin proposed an override to balance the budget. Fiorentini

faced a similar problem last year when four city councilors and several members of the school committee publicly lobbied for an override or debt exclusion. "We balanced last year's budget without an override or debt exclusion and we will do it again this year," said Fiorentini.

Fiorentini noted that for all the difficulties that the city government has, the taxpayers of Haverhill are the ones who are really suffering. "While the economy is picking up, many of our people are still unemployed or under-employed. Thousands of area residents were laid off at Lucent Technology and are now working for far less money. This is not the time to ask for more. In addition, the city just revalued property, as we are required to do every three years. When property is revalued, even though we did not raise taxes, many people saw their bills go up since the value of their homes went up. This is not the year to ask for more."

Fiorentini said that no responsible politician could rule out ever asking for override or debt exclusion. "There may come a point when we have to do it," said Fiorentini. That point has not been reached. The voters can be assured that if I ever ask for override or debt exclusion, we will have tried everything else first. We did it last year without override or debt exclusion and we will meet this year's budget gap without override or debt exclusion."

Activities at the Haverhill Senior Center

Free cell phones

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

The Alzheimer's Association is offering a free program which is designed to provide an overview of Alzheimer's disease to families who have a loved one with memory loss. The topics include how to get a diagnosis, how to address behavior and communication problems, how to find local resources, what treatments are available, how to understand research, and the best way to set up a safe environment at home. The program is offered free of charge.

Celebrate National Nutrition Month at the Citizens Center, 10 Welcome Street, on March 28 at 12 noon! Alysia Spooner, Registered Dietician at Penacook Place, invites you to learn more about the American Heart Association's "Healthy Heart Diet". Become empowered to make dietary choices that are both nutritious and delicious!!!

Memoirs. Haverhill Council on Aging is organizing a writing program which will

focus on writing memoirs. It will be a self-motivated program led by a professional writer and/or a professional instructor. Memoirs are a wonderful way to capture family and neighborhood history and pass a legacy on to children and grandchildren. Don't miss out on this tremendous opportunity!

Please call Kathy or Rita at 978-374-2390 if you would like to participate in this exceptional opportunity.

Craft Class. Haverhill Council on Aging is offering a craft class taught by Diane Moonoogian on Wednesday, March 23, from 10:30 to 11:30 a.m. The class will be held at the Citizen Center, 10 Welcome Street, Room 45.

Participants will make a glass Easter or Floral Fabric Decoupage Cake Plate. Material fee for the class will be \$ 7.00, and participants will go home with a finished product.

Contact Rita or Kathy at the COA at 978-374-2390 for additional information.

Foxwoods. The Haverhill Council on Aging is pleased to offer a trip to Foxwoods on Tuesday, May 10. Transportation will be provided by Fox Tours on a Silver Fox Coach.

Bus will depart from West Gate Plaza at 7:00 a.m. arriving at Foxwoods at 9:00 a.m. in time for Early Bird Bingo. Return from Foxwoods will be 4:00 p.m. arriving in Haverhill at approximately 6:00 p.m.

Tickets are \$21 per person including a full-course luncheon buffet and \$15 for Kenos. For additional information contact the Council on Aging at 978-374-2390.

Mayor Calls Approval of Chen Project 'Big Step Forward for Haverhill'

Mayor James J. Fiorentini hailed the approval of the project to renovate the old shoe factory building at 104 Essex Street as a "big step forward for Haverhill." Fiorentini said that the development would provide a significant impetus to downtown development. The building at 104 Essex Street was once used as the site of the Haverhill Shoe Novelty Company.

"This is a key project to move the Haverhill renaissance forward" said Fiorentini. Their approval by the City council was a big step forward for our city. Many other developers, and I meet with

them every week, are waiting to see which projects really go forward. This approval by the city council sends a positive message that our city is committed to moving forward."

The project was approved subject to the developers, Angela and Sean Chen, finding adequate parking. Fiorentini pledged to work with them to find parking.

"I will make a proposal to the developers and to the city council to lease to the developers an unused brownfields site that the city owns on Locke Street, near the corner of Locke and Essex Street. Leasing

"This is a key project to move the Haverhill renaissance forward"

— James J. Fiorentini

this unused, overgrown site, will bring us tax dollars and make that development go forward." When this development goes forward, Haverhill moves forward. The city council did the right thing to move this along.

LEAP Merrimack Valley! Haverhill 2005

Merrimack Valley Preservation Group, Inc. and Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society launches the first regional arts and preservation weekend May 13-15 in Haverhill. LEAP (Let's Embrace Arts and Preservation) brings business owners, realtors, residents, artists, government, preservationists and architecture lovers together to workshop, talk and celebrate the benefits of heritage preservation in a spectacular urban venue.

The Washington Street Historic District, Haverhill's former shoe

manufacturing center, is alive with art galleries, shops and restaurants housed in some of the finest examples of Queen Anne style architecture in the United States. Haverhill opens its doors to architectural and cultural heritage tours, ice cream making and paper folding demonstrations, art walks, workshops and panel discussions connecting people to the arts and preservation.

For information call MVPG, Inc. 978-749-0634 or Haverhill Historical Society (978) 374-4626.

The Jackie Cruz Project

The Jackie Cruz Project, a program of Latino Resources Network and the Minority Affairs Office is looking for opportunities for volunteer work for its members. Members of the program are bilingual, Latino adolescents between the ages of 16-21.

Dedication to community work, and leadership skills are some of the requirements of the program. If you have volunteer work opportunities to offer these youngsters in Haverhill, please call: (978) 697-3160.

THE SUPPORT GROUP NAMI

The National Alliance for the Mentally Ill meets every third Thursday of the month from 7-9 pm at the First United Methodist Church, 57 Peters Street, North Andover, MA. Any inquiries should email emma1@comcast.net or call 978-725-2537.



Letters to the Editor

E-mail your letters to:
rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Day care providers seek to unite and gain representation

By Franklin Fernandez

Lawrence day care providers held a special meeting on Saturday, March 4, 2005, at 60 Island Street, to discuss the formation of a movement called Providers United in Action (Proveedoras Unidas en Acción). Members of the YMCA, YWCA, Clarendon Family Day Care, Lawrence Public Schools and other invited guests attended the meeting.

The purpose of the movement is to form a non-profit organization that would represent all day care providers across the state.

Among the speakers were Marina Ortiz, Patria Rodríguez, City Councilor Marcos Devers and yours truly. Currently, day care providers don't have representation at the State House where proposed legislation is in the works that would, among other things, cut funding to day care providers.

The entire effort was initiated after a disappointing experience at Beacon Hill. A group of five providers Patria Rodríguez, Ana Lake, Marilyn Alvarez, Pura Cruz and Milagros Alcique were invited to the State House on February 15th by Lorry George, director of Clarendon Day Care, to see if someone would represent them and speak in their behalf only to find a roadblock.

"The welcoming that we received at the State House was 'Where do they come from?'," said Patria Rodríguez. "We did meet with State Representative William

Lantigua who suggested that we get organized."

A number of different issues were discussed for the group to discuss at future meetings. The speakers addressed a full audience of over 30 day care specialists and providers." We have no representation and that's why we must unite", said Patria Rodríguez of Clarendon Family Day Care who was the first speaker to emphasize the need of unity among daycare providers.

"Lose the fear; we are a power. Yes, we can do it." She spoke from her heart to her colleagues.

Marina Ortiz addressed the need of community work among daycare providers. Councilor Marcos Devers addressed the processes of becoming a non-profit organization and the benefits of obtaining grants from the government. Marcos also addressed the need for unity and positive focus.

As for myself, I was asked to speak on organization structures and leadership roles, and the importance of working together supporting each other in their specific roles. The three main issues that the organization will be fighting for are: fair representation at the State House, health insurance for day care providers and training workshops. The meeting was successful, however, Marilyn Alvarez feels that more should have attended. "We have over ten thousand providers in



Massachusetts alone yet only small portion showed up."

The time has come for us to support our daycare providers whom for years have been caring for our children while a great

majority of us were working to put food on the table. They have become the second mothers to our children and we must show appreciation for what they do with love a care.

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923 | Confidencial

¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

Haverhill Historical Society Calendar of Activities for September

240 Water Street, Haverhill, MA 01830

978-374-4626

www.haverhillhistory.org

History for Half Pints, at the Buttonwoods Museum

"The Merry Merrimack" Saturday, March 19, 2005 10:00 am -11:30am. For children ages 2-5, \$5 (\$4 for members) plus \$1 per adult.

The Merrimack River is made more colorful when Half-Pints make their own maps. Children learn all about life on the river and conduct experiments to see what will sink or float. Call 978-374-4626 to register!

Meehan Celebrates National Women's History Month



Marty Meehan

Congressman Marty Meehan joined millions of women across the country in announcing that March is National Women's History Month. This year's theme is

changed our country's destiny."

This year marks the 25th anniversary of the multicultural women's history movement as well as the 85th anniversary of American women winning the right to vote. The 2005 theme "Women Change America" will recognize the effect that women have had on American history, culture, and politics.

"I believe it is important that our children learn about the significant role that women have played in American history from the American Revolution to their role as civic leaders today," said Meehan. "Women's History Month provides a wonderful opportunity to observe the historical significance of American women and I look forward to celebrating the past and at the same time focusing on breaking down barriers to educational and economic opportunities for women in the future."

In 1980, President Jimmy Carter issued the first Presidential Proclamation recognizing the historical contributions of women and in 1987, Congress and the President declared March as National Women's History Month.

"Women Change America."

"Women have played a key role in our country's history. Women are more than just our mothers and daughters; they are leaders in every sector of American society from business to government to the arts. It is my honor to join them in celebration throughout the month of March," said Meehan. "I look forward to the events and celebrations this month that will highlight and educate Americans on how women have helped author our country's history. From Betsy Ross and Abigail Adams to the women who kept the Lowell mills running and served our country in uniform, the contributions of American women have



You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com

City Hall Art Contest

Next March 18th, the radio program "La Casa Llena" will be celebrating the awards ceremony for the youth who have been participating in the City Hall Art Contest at the City Hall building at 5:00 pm.

Since the beginning of this contest we have been counting on the support of our Mayor Michael J. Sullivan. The children have been showcasing their works of art at the City Hall building.

We are counting on your attendance and support so that we may all together celebrate and admire the works of these children.

3rd Annual Lawrence Celebration Regatta & Family Friendly Area Saturday, June 11, 2005; 9 a.m. - 3 p.m. Abe Bashara Boathouse

One Eaton Street
Lawrence, MA 01843

Mayor Michael J. Sullivan and the USRowing Association invite you and your family to join the fun and festivities!

Conveniently located off River Road Exit on I-93

Free admission and parking; live broadcast by Star 93.7 Radio
For additional information, visit:
www.cityoflawrence.com

IMPORTANT MEETING

To learn about the contamination found at the site of the former Ogden-Martin incinerator on Manchester Street, and plans for the cleanup of soil and groundwater, etc. This is a Public Participation meeting initiated by residents by Petition. Hope you can come.

Monday, March 21 | 7:00 p.m.

City Council Chambers, City Hall - 200 Common Street, Lawrence, MA

Travel is topic of Life Long Learning

Travel as transformation will be the subject of the Thursday, March 24, Life Long Learning Program at Northern Essex Community at 2 p.m. in the library conference area on the Haverhill campus.

Emily Kearns, Ph.D., sociologist, writer, teacher, and traveler, will introduce a way of thinking about travel entitled Travel Made Magical. Based on anthropological work on rites of passage and travel writing, participants can enter into a journey of self-discovery.

Attendees should bring a photo or souvenir from a recent trip and enjoy a magical afternoon of adventure. Life Long Learning is a program of lectures, study groups, and trips for adults as well as others would like to participate. The campus is handicapped accessible for the physically challenged. For more information contact the Charlene Boucher, Life Long Learning coordinator, at 978-556-3825 or cboucher@necc.mass.edu



You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com

International Institute Annual Meeting Honors Lourdes Martinez

Lawrence Mayor Michael Sullivan attended the International Institute of Greater Lawrence Annual Meeting and served Lourdes Martinez with a City Proclamation honoring her as a promising engineer.

The Hispanic Engineers National Achievement award promotes Science, Technology, Engineering and Math Careers.

Lourdes Martinez is the daughter of incoming International Institute of Greater Lawrence Board of Director's President Manuel Martinez. Other incoming Board members include Thomas Sullivan, Vice-President, Rafael Mirabal, Treasurer, and Stephen Petro, Secretary. Members-at-large include Roberto Chuica, Higinio Gonzalez, and Carlos Tejada.

The Board of Directors surprised their incoming President and Ms. Martinez by awarding her the International Institute of Greater Lawrence 2005 Immigrant City Award.

In 2004, Ms. Martinez earned The Hispanic Engineers National Achievement Award as the Most Promising Engineer with a college Undergraduate Degree. She earned The Hispanic Engineers National Achievement Award as the Most Promising Engineer with a college Undergraduate Degree Honoree at the 16th annual Hispanic Engineers National Achievement Awards Conference held in California last October.

Lourdes takes an important part in national defense as a Command, Control,

Communication and Information Systems Software Engineer at Raytheon Company.

In his speech, Mayor Sullivan said, "Ms. Martinez was born and grew up in Lawrence. During the Lawrence 150th Anniversary several years ago, the Eagle Tribune selected Ms. Martinez as one of twelve people making an impact in the City. She has again done so. Lourdes was consistently an Honor's student at Saint Mary's Grammar School, Central Catholic High School and Boston University. She first learned her computer skills at a Lawrence International Institute youth program. This points to something else about Lourdes. She has parents who care deeply about her. They've helped her overcome difficult things."

Lourdes was born into a Spanish-speaking refugee family who had lost a lot of material things by looking for freedom in this country. Although they spoke with an accent, had customs different than the majority and couldn't give Lourdes the easy understanding native-born citizens can,



International Institute of Greater Lawrence President Manuel Martínez, the recipients of the 2005 Immigrant City Award Lourdes Martínez, and the Mayor of Lawrence Michael J. Sullivan.

they had something else just as important. They helped each other and drove their children along.

For additional information on this event or their services, please contact IIGL Executive Director Rafael Abislaiman at cell number 978-852-3004.

The International Institute's Annual Meeting was held at Heritage State Park. It was well attended and the meeting hall was full. The IIGL staff were commended for a job well done by the organization's executive director.

Aroma Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de
detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el
estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies
cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

NECC Health Care Program Expanded

Northern Essex Community College's popular medical assistant program will be offered as a part-time, 16-month evening program beginning this fall.

The expansion of the program is in response to an increase in demand by both potential students as well as employees. A total of 12 to 15 students will be accepted into the evening program where they will enroll in three courses during each of the four semesters.

The medical assistant day program has been much sought after ever since it was absorbed by NECC from Whittier Regional Vocational Technical High School in 1989. The college will continue to offer the day program in addition to the new evening program.

"Medical assistants are invaluable in the health care setting," according to Kathy Welch Hudson, program coordinator of the medical assistant program. "As the health care industry changes, the role of the medical assistant is becoming more and more valuable to the doctor, as more and more is being done outside the hospital walls and inside the doctor's office."

Trained in both clinical and administrative skills, certified medical assistants wear many hats, according to Welch-Hudson. Clinically, they may be trained to take vital signs, prepare a patient for a medical exam, perform an EKG, draw blood, remove sutures, or take a throat culture. They may even take medical histories or explain medical procedures to

patients. Administratively they may meet and greet patients, make appointments, or perform billing and bookkeeping procedures.

Through the NECC program, students have the opportunity for hands on training through a medical assisting practicum. Students learn laboratory techniques, clinical, and diagnostic procedures, pharmaceutical principles, medication administration and first aid.

Northern Essex's medical assistant program is accredited by the Commission on Accreditation of Allied Health Education Programs. Students who complete this program are eligible to sit for the national CMA Certification Examination of the Certifying Board of the American Association of Medical Assistants.

In today's economy a medical assistant can expect to make between \$13 and \$15 an hour or more, says Welch-Hudson. According to a 2000 report by the U.S. Bureau of Labor and Statistics, medical assistants earn between \$17,118 to \$34,112 depending upon location and experience.

Very often, individuals use the medical assistant program as an introduction to the health care field. It's not uncommon, Welch-Hudson says, for medical assistants to later enroll in licensed nursing and registered nursing programs.

For more information contact Kathleen Welch-Hudson, Coordinator of the Medical assistant programs, at 978-556-7512 or khudson@necc.mass.edu

A Point of View

Social Security and the Zone Dance, Part II

By Paul V. Montesino, PhD

Email - English: Mailboxopen@AOL.com
Spanish: Buzonabierito@AOL.com



A couple of weeks ago I said some of the following: I don't believe the metaphorical statement that Social Security is the third rail of American politics. I really think it is powered not by real electric juice, but by a battery. I also said, "As I listened to President Bush scaring the wits out of every American who is not collecting Social Security yet, I wondered what is really going on."

I am neither Republican nor Democrat, I also stated, I am unregistered, and I can prove it, so I decided to embark on an analysis free of partisanship of my own of what this is all about and went to 1935, the year when, thanks to Franklin Delano Roosevelt and the unsuccessful opposing efforts of the minority Republican members of Congress, Social security became the law of the land or, at least, part of the land.

I referred in my article to another proposed Title that was lost in the process and you could have found interesting: "Title V proposed voluntary old-age annuities to supplement compulsory old-age insurance. All workers, including those excluded from the compulsory system, would be allowed to make periodic *voluntary* deposits-in effect, loans, to the old-age fund- that would be collected when the person reached 65 years of age. Title V would have helped workers save for retirement and would have helped the government." The plan was the 1935 version of today's separate investment accounts. Of course, we know it did not pass.

There was another socio political issue as well. A large percentage of the American population at the time lived in rural areas, laborers most of them, and belonged to a cash society that could not or would not pay payroll taxes, so they would not benefit from the new Act, then or now. Until the end of the Second World War correlated with a shift from rural America to industrial and commercial urban America, participation in the responsibilities and benefits of the Social Security Act did not increase substantially.

The rest of the Social Security benefits we are familiar with today came several years later as money still had not become an issue:

I then offered a table about the life expectancy milestones of Social Security that might have enlightened us. This was the chart, which I repeat because I don't want you to lose its view:

Life Expectancy in the United States

	(In years)		
	All	White	Blacks
2001 (most current)	77.2	77.7	72.2
1935	61.7	62.9	53.1
Increase	15.5	14.8	19.1
Year when a person was expected to live to 65	1940-1950	1940-1950	1973

Source: www.infoplease.com

-In 1939 President Roosevelt signed legislation establishing benefits for survivors and dependents. At this time Republicans were a minority in Congress and opposed it with fervor.

-In 1956 early retirement benefits, allowing people to draw checks at age 62, were enacted for women and in 1961 for men. At this time Republicans were a minority in Congress.

-Disability payments were enacted in 1956. At this time Republicans were a minority in Congress.

-Payments to divorced wives began in 1965 and to divorced husbands in 1977. At this time Republicans were a minority in Congress.

-President Nixon signed legislation in 1972 authorizing a one time 20% cost-of-living allowance (COLA,) and making it automatic on a smaller scale each year. Nixon was a Republican president but Republicans were still a minority in Congress.

-President Reagan signed legislation in 1983 providing for taxation of benefits (not good), and for a gradual increase in the age of full retirement benefits to 67. Reagan was a Republican president but Republicans were a minority in Congress.

-President Clinton signed legislation in 2000 eliminating the *earnings test* for people at or above the full retirement

age. The earnings test required retirees to give up part of their Social Security benefits when they earned in excess of a certain amount. At this time the Republicans were on their way to capture the Houses of Congress.

So, it is clear that Republicans have had a long term love relationship with anti-social security positions. Now, as they enjoy the benefits of a Republican president and a House and Senate controlled by their own party it is payoff time for them. I am not claiming that Republicans are the ogre against Social Security, but I don't expect that they will go out of their way to defend the program's existence unless their voters make noise.

The current social security crisis, and it will eventually become a crisis, has many causes. The first issue has to do with the life expectancy table shown above. There has been a shift in life expectancy and that has to take its actuarial toll: we need more money to support a population that keeps living longer. Then there is the issue of contributions. The President is talking about voluntary contributions, but he does not tell us that there are millions of Americans right now who do not contribute or participate in the program. I find that freedom disturbing, and I will tell you why.

A lot of the folks who do not participate in the Social Security program are government employees, local, state and federal. Their salaries are paid out of the

income taxes contributed by all of us, you and me, those who are and those who are not social security beneficiaries. Why should we support the salaries and retirement programs of those who work under the salaries we fund when they decide to avoid participating in the risks we all share as far as the social security for our old age is concerned? If they want to make an additional investment in a 401-K plan of their own that is fine, but let them contribute to our national social security as well. They will get more when they retire, of course, and that is fine, but the basic common responsibility should be there as well. After all, we spend our entire lives paying all kinds of taxes.

In addition to the above point that recently made the news to the consternation of some public employee unions (Democrats mainly), we all have to pay taxes to maintain a rather expensive and large multi billion dollar military budget and military force for our national protection. The aircraft, ships, missiles, tanks and soldiers we pay keep us safe, free and alive. That is fine too. I am all for it, but why can't we also fund the long term retirement benefits of those citizens whose lives and security are protected by those same soldiers, aircraft, ships and tanks? Yes, watch our borders; watch our lives, protect us from the crazies who attack us, but then do not let us unprotected financially. Is that fair? Why should we have to decide to pay the bullets or the pensions? Is that similar to the classical economic question, butter or guns? Why not both?

Social Security is not a 401-K investment benefit, it never was meant to be; it is a social program. The original intention of Social Security was old age insurance and protection, not someone's idea of a home run in the market. That belongs elsewhere, and we will discuss that matter on our next issue. If the President can spend some time traveling and talking about it, so can we. And that is our Point of view this week.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Greater Lawrence Technical High School Class of 1995 10th Year Reunion

The class of 1995 will celebrate their 10th year reunion on Friday June 17th 2005 at the Indian Ridge Country Club from 7:00-12:00

Tickets are \$10.00 per person

To order tickets, please RSVP by May 31st to either Elizabeth (Crawford) St.Hilaire at ehilaire26@hotmail.com
Ray Marshall at REVERSLY@Yahoo.com

Girls' Night Out YMCA Guys' Night Out

Friday, April 1 - Just Dessert
Friday, May 6 - Sand Art
Friday, June 3 - Father's Day Gift
6:30 to 8:00 p.m.

Spend some time with your daughter. The first hour will be filled with fun as we take part in the planned activity. Followed by healthy snack. Cost per family: \$5 for YMCA family members; \$15 for non-members.

Merrimack Valley YMCA, Andover/North Andover Branch, 165 Haverhill Street, Andover. (978) 685-3541. Handicapped accessible.

Friday, April 1 - Sand Art
Friday, May 6 - Mother's Day Gift
Friday, June 3 - Wild for Wiffleball
6:30 to 8:00 p.m.

Spend some time with your son. The first hour will be filled with fun as we take part in the planned activity. Followed by healthy snack. Cost per family: \$5 for YMCA family members; \$15 for non-members.

Merrimack Valley YMCA, Andover/North Andover Branch, 165 Haverhill Street, Andover. (978) 685-3541. Handicapped accessible.

NECC Administrator Named to Federal Reserve Advisory Board



Mayte Rivera

Mayte Rivera, director of the H U D / Community and Enterprise Development Center at Northern Essex Community College in Lawrence, has been named to the Federal

Reserve Bank of Boston's Community Development Advisory Council.

Rivera has been director of the Center for five years. She has managed more than \$800,000 in federal grants from the

Department of Housing and Urban Development. These funds have been instrumental in the implementation of community and economic development outreach activities in the City of Lawrence including the creation of an educational and outreach center for Latina women at the International Institute of Greater Lawrence.

She is currently a doctoral student at Northeastern University in its Law, Policy, and Society Program. She holds a master's degree in community economic development from Southern New Hampshire University.

Rivera also sits on the board of the Merrimack Valley Federal Credit Union.

The advisory council meets with Federal Reserve Bank President Cathy

Minehan three times a year and serves to inform the Bank of current issues facing the communities of New England.

Rivera lives in Plaistow, N.H.

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover and Methuen, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 11,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

Two Local Poets to Present Readings

The Diversity Committee at Northern Essex Community College will present the poetry readings of award-winning, local poets Rhina Espailat and Cesar Sanchez Beras on Tuesday, April 5, from noon to 1:30 p.m. in the Atrium on the Lawrence campus.

This event is free and open to the public. Espailat, a resident of Newburyport, is a native of the Dominican Republic. She has lived in the United States since she was seven-years-old. She taught high school English in New York City for several years. She writes poetry and prose in both English and her native Spanish.

She has seven poetry collections in print including *Lapsing to Grace*, *Where Horizons Go*, *Rehearsing Absence*, and *The Shadow I Dress In*.

She is involved in the Newburyport Art Association's Annual Poetry contest and directs the Powow River Poets. She has been instrumental in bringing bilingual poetry readings in the North of Boston area and bilingual activities shared by the high school students of Lawrence and Newburyport.

Beras, who was also born in the Dominican Republic, earned his Doctor of Law Degree at the Autonomous University of Santo Domingo. He has published a number of poetry collections in Spanish including *Memorias del Retorno*, *Travesia a la Quinta Estacion*, and *Con el Pie Forzado*.

He currently teaches Spanish and Literature at Lawrence High School. He has been a cultural activist and cultural journalist for various newspapers and magazines published in Massachusetts. From 1996 to 2000 he was the Cultural Adviser to the Dominican Consulate in Boston.

He has won many awards including Poet Laureateship of Cambridge College, Lawrence, 2004, and Teacher of the Year Award 2001 and 2004 from "Who's Who Among U.S. Teachers".

For more information contact Judith Kamber at jkamber@necc.mass.edu or 978-556-3955.

Internationally Recognized Journalist to speak at NECC graduation

Emmy Award winning investigative journalist and ABC News special correspondent Jay Schadler will be the commencement speaker at Northern Essex Community College's graduation ceremony on Saturday, May 21, 2005 on the Haverhill campus.

Schadler, a graduate of Michigan State University and the Newhouse School of Communications at Syracuse University, also holds a law degree from the Syracuse University College of Law.

He first joined ABC News in 1982 as a general assignment correspondent based in Atlanta. In July 1985 he was assigned to the Boston bureau and provided a number of special assignment reports for World News Tonight with Peter Jennings.

During his career he has interviewed a diverse group of individuals from John F. Kennedy, Jr., to music icon Willie Nelson. As an adventure journalist he has examined the illegal wildlife trade of Bengal Tigers. He has also returned to the watery grave of the Titanic with discoverer Bob Ballard. In addition, he has investigated on the hidden



Jay Schadler

"Throughout his distinguished career, Jay has established a reputation as one of the most talented storytellers on television,"

— David F. Hartleb
President of Northern Essex

secrets of the Great Pyramids.

His recent reports include a look at the fateful expedition of a group of extreme

adventurers in Alaska, a murder case involving a Texas millionaire and an interview with actress Kate Hudson. In 1997 he received two Emmy nominations including one for his critically acclaimed hitchhiking series "Looking for America". Twice, Schadler has hitchhiked across America profiling the people he has met along the way. In fact, one of the first individuals to stop and offer him a ride was a Northern Essex Community College student.

"Throughout his distinguished career, Jay has established a reputation as one of the most talented storytellers on television," said David F. Hartleb, president of Northern Essex. "I know he will use these talents to inspire our students."

A former Plum Island resident, Schadler currently lives in Portsmouth, N.H.

For more information contact Ernie Greenslade, director of Public Relations at Northern Essex Community College, at 978-556-3862 or egreenslade@necc.mass.edu

College for Kids Registration Underway

Mystery writing, origami, sports reporting, and street dancing are just a few of the courses to be offered at this year's College for Kids camp held at Northern Essex Community College from July 5 through August 5.

Designed for students 11 to 13, College for Kids provides a fun-filled academically sound experience to its participants. Camp runs daily from 9 a.m. to 4 p.m. with just 15 campers in each class. Participants can choose to attend one week only or multiple weeks.

Campers select a morning, mid-day, and late afternoon session from nearly 30 classes including basketball, computer animation, musical theater, space science, and TV production.

Week one, which runs from July 5 through July 8 costs \$152. Week two, July 11 through July 15, week three, July 18 through July 22 and week four, July 25 through July 29, are \$190 per week.

The 5th week is a special interest workshop week featuring golf, building web pages, science fiction, Shakespeare workshop, and strength and conditioning class. Classes are 9 a.m. to noon August 1 through August 5. The cost for this week is \$100.

Students bring a brown bag lunch.

When registering, students select first and second choices for each session. Students are guaranteed choices if registered by April 15. The one-time, non-refundable registration fee is \$35 and allows you to register a child for up to three of any of the five week sessions. Late registration deadline is June 30.

Full payment is required at the time of registration. Payment may be made with personal check or credit card.

For additional information contact Trish Kidney at 978-556-3389 or pkidney@necc.mass.edu.

You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com

Come to Our *First Annual*

"Taste of the World"

Food Tasting & Fundraiser!

Sample Cuisine from Around the Planet!

Proceeds Benefit Notre Dame Education Center, a private nonprofit dedicated to teaching English to adult immigrants.

Monday, April 4, 2005; 7 PM - 9 PM

Old Town Hall, Andover, MA

Tickets at the door: \$30 per person // \$50 per couple

Ticket Purchase Prior to March 21: \$25 per person/\$40 per couple

The world is waiting...

To Purchase Advance Tickets: Contact: John Whiting-Grant,

Development Coordinator

Notre Dame Education Center, PO Box 1012, Lawrence, MA 01842

Phone: 978-682-6441 x203; Fax: 978-974-9840

johnwhitinggrant@yahoo.com



“Pawsitively Interesting”

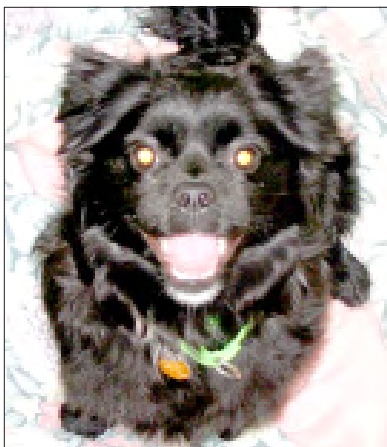
MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online
Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at
400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption



Estrella, Pekingese Mix, Age: 8 months, Sex: Female

Estrella is a crazy little girl who has more energy than she can contain. She loves people and is easily excited. She also loves to play outside with you and even burrows in the snow. Estrella is a young girl who would benefit greatly from training classes and is looking for an adult home (or a home with older children). She enjoys spending most of her time indoors and is still working on being housebroken. Because she can be picky, she needs some help in getting back to a healthy dog food diet. Estrella would make a wonderful companion for an active individual who will take her on lots of

Bentley, Pit Bull Terrier Mix, Age: 7 months, Sex: Neutered Male

Meet the adorable Bentley! He is a hyper and energetic dog who is seeking an active and fun adult home. He will be a gem with some training, and is working on “leave it” and “sit” already! He is really fun and will be a great companion in the right home. He loves to have his own blanket and will need a new one when he goes home to snuggle in.



Franky Boy, New Zealand Mix, Age: Adult, Sex: Neutered Male



Franky Boy is a curious fellow who loves to explore. He is looking for a home that will let him discover the environment around him and spend hours outside of his cage. Franky was brought to the shelter after being found as a stray. He was discovered by a dog and brought to the shelter by his family. This lucky boy was given another chance to try and find his perfect home. If you are a rabbit lover, you will find it hard to pass this guy by. Franky isn't real comfortable with being handled and picked up but he loves to sit on your lap. His favorite treats are mini-wheats and carrots and he hopes to be spoiled in his new abode.

Cuddles, Rabbit, Dwarf, Age: Young, Sex: Spayed Female

This is Cuddles. She's here because she wasn't getting along with the other rabbit in her home. She's sociable and enjoys being with people, but she doesn't like to share her people with other bunny buddies. Cuddles is used to being let out of her cage every day, and is hoping that she'll get lots of playtime in her new home. She will sit in your lap, but being so young, she is more interested in exploring than sitting. Besides exploring with her feet, she is known to like exploring “with her mouth and teeth” and so should not go to a home with young children. Come and meet our capricious Cuddles!



Rochester, Domestic Short Hair-black, Age: 12 years young, Sex: Neutered Male



Come meet the sweetest guy on the block- it's Rochester!! He was kept outside for most of his life but definitely would have rather been inside! He is a snuggly and affectionate and would make a dashing and loving addition to your indoor home! He will return all the attention you could give him, and he can be scratched on the head all day if you indulge him! What lucky adopter will get to go home with Rochester? Maybe you!

Bunnies and Easter Don't Always Mix

As Easter approaches, Petfinder.com, the largest database of homeless pets on the Web, urges parents to think twice about giving rabbits to their children as Easter gifts.

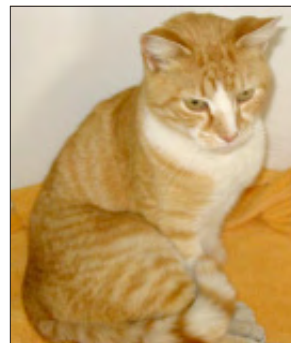
“Certainly there are many rabbits in need of homes, but they are not the right pet for everyone,” said Kim Saunders, Petfinder.com Director of Public Relations. “We encourage people to do some research about the special needs of bunnies before adopting.

Rabbits are fragile, and young children can inadvertently injure them in the simple act of cuddling. Many people don't realize

that bunnies should be indoor pets and not relegated to a backyard cage. They need special diets and daily exercise to stay healthy.”

Saunders added that rabbits make excellent house pets and can be litter-box trained.

Before you adopt one, read more about bunnies and their needs in the Petfinder.com library. Petfinder.com represents more than 8,000 animal welfare organizations and spotlights over 160,000 homeless pets, including approximately 4,000 rabbits at any one time.

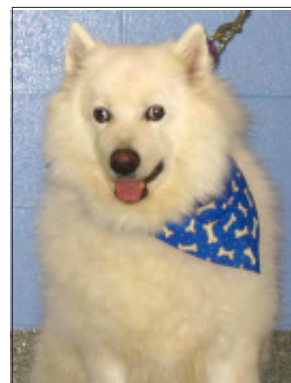
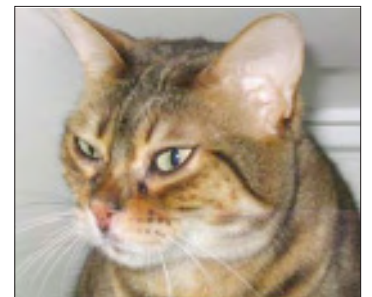


Puckey, Tabby - Orange, Domestic Short Hair, Age: 8 years old, Sex: Neutered Male

I love to be petted and picked up. I do not love other cats, so a single cat household is the one for me! I was good with the neighborhood kids, and did I mention I love to be on your lap? I was an indoor/outdoor cat, so a safe outdoor opportunity would be great for me.

Shakti, Domestic Short Hair, Bengal Mix, Age: 7 years old, Sex: Spayed Female

My family was moving and couldn't take me with them. I would need to be the only pet so I can be the center of your world!! I love to talk and I love attention...I am quite the ham! Come by for a visit and we can chat...maybe we'll be a match!



Zach, Samoyed, Age: 8 years old, Sex: Neutered Male

Zach is an 8 year young neutered male with lots of love and adoration to give. He needs an experienced home with no little kids. He got along fine with the cat in his previous home but would do best as the only dog. He needs lots of walks and exercise and LOVES the snow. If you are an active household with lots of time and attention to give this sweetie, come down and meet him at the shelter!

You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com



Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

For information, call:
978-314-2537

AMERICA
Independent Distributor

<http://www.susansmall.com>

See New England's #1 synchronized swim team in action

"The Future - In Our Hands"

ANA Synchers Synchronized Swim Team Show
Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover
Saturday, March 19, 2005, 6:00pm

and-
Sunday, March 20, 2005, Two shows: 2:00pm & 5:30pm

For more info and advanced tickets, contact: Linda (978) 474-0646;
email: cocon@comcast.net

Merrimack Valley YMCA Healthy Kids' Day Annual day of family, fun and fitness



YMCA Open house: Healthy refreshments, sports clinics, arts & crafts projects, games, aerobics demonstrations, face painting, family fun swim in Andover and Lawrence.

No cost and open to the public! Jump start your family's way to better health.

Call Elizabeth Covino at (978) 725-6681 for more information.

Methuen YMCA - 9:00 a.m. to 12 noon
- 129 Haverhill Street, Methuen

Andover/North Andover YMCA - 1:00 to 4:00 p.m. - 165 Haverhill Street, Andover

Lawrence YMCA - 12 noon to 4:00

Girl Scouts need your help to send cookies to U.S. military stationed overseas and welcome our local soldiers home

Looking for a creative way to show your support for U.S. military overseas, U.S. military heading overseas, and those returning home?

Thanks to the New Hampshire Air National Guard Family Program, Girl Scouts of Swift Water Council will ship Girl Scout cookies overseas to give our soldiers a taste of home. We need you to make Operation Cookie a success!

Last year the NH Air National Guard Family Program helped distribute more than two tons of cookies (5,164 boxes). With thousands of military personnel being deployed, we need your help to distribute even more. Girl Scout cookies are the perfect way to let our soldiers and airmen know we're thinking of them.

You may purchase a 1/2 case (\$21), full case (\$42), or just send a monetary donation of any amount to be applied toward the cookies being deployed. We will not be able

to ship cookies to a specific unit or individual. You are welcome to include an additional voluntary \$3 to help offset the shipping costs.

You will be joining veterans groups and Girl Scout troops in this massive effort. To take part, mail your check along with your name, address, and phone number by April 1 to: Girl Scouts of Swift Water Council, Attn: Operation Cookie, 1 Commerce Drive, Bedford, NH, 03110. Please remember to include a card or personal greeting that will be shipped along with the cookies. Do not include your last name or address.

Local Girl Scout troops will process all orders and, in turn, will earn money for a variety of activities.

If you have any questions, please contact Swift Water Product Sale Coordinator Kelly Flynn at 800-654-1270 ext. 137 or kflynn@swgirlscouts.org.

Genealogy book display by Lawrence Public Library, South Lawrence Branch

The Special Collections Department at the South Lawrence Branch, Lawrence Public Library, will have a display on Irish Genealogy for the entire month of March. The display will include 45 books and 32 CD-ROMS, which will be available for use and borrowing. This will be an excellent opportunity for anyone interested in tracing their Irish roots.

Over 150 Irish-Americans living in the Lawrence area will be able to receive a complimentary history of their name. Over 150 names are available.

The South Lawrence Branch library is open Mondays, 10-6, and Wednesdays & Fridays, 10-4. For information call 978-794-5789.

South Common Central Neighborhood Association

next meeting will be on
March 24th, 7:00 PM at the Iglesia Adventista del 7mo Dia Church located at 54 Salem St., Lawrence

This month's guest:
Andrea Traficanti who will be receiving the award "When the Paycheck is Second"

For further information call Ed Anderson @ 978-794-9427 Or E-mail scna@comcast.net

Tower Hill Neighborhood Association Meeting

Due to a scheduling conflict, The Tower Hill Neighborhood Association's March meeting is taking place on THURSDAY March 24, 2005 at 7:00 pm at Our Lady of Good Counsel Schools, Julie Hall, 526 Lowell Street. The meeting will be an Open Forum Discussion on the quality of life issues on Tower Hill. If you have any questions, contact THNA Vice President, Keith Wlodyka, at (978) 682-7222.

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



April 2005

SPRING INTO BUSINESS EXPO & JOB FAIR

Pat's Function Hall
Alpha/River Street, Haverhill, MA
April 6, 2005 11:00 AM - 5:00 PM

The First, Most Effective Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing! Act before February 25th, 2005 and Save!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE

NON-MEMBERS CAN SAVE OVER \$100.00 BY JOINING THE CHAMBER NOW!! CALL JOE OR WIL AT 978-686-0900 FOR DETAILS

Exhibitors Can Look Forward To:

- FREE EXPO ADMISSION - PUBLIC INVITED
- FREE SPACE TO MEET POTENTIAL EMPLOYEES
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED EXHIBIT BOOTHS
- MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN - NEWSPAPER/TELEVISION/RADIO
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- EXOTIC AUTO SHOW - NEW AUTO SHOW
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP EXPO LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING EXHIBITOR SET-UP
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITOR
- CLOSE OF SHOW MARKETING MIXER 5PM - 7PM (FREE FOR EXHIBITORS)

SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE!

www.merrimackvalleychamber.com • Tel: 978-686-0900

Shamrocks for CERT Lawrence CERT

(Community Emergency Response Team)

Saturday - Sábado, March 19, 2005 - 9:00 PM - 11:00 PM

Relief's Inn

92 Tremont St., Lawrence

Music by DJ Ski of the Lawrence Fire Department

Buffet - Donation \$10.00

Examen para detectar cáncer de colon salva vidas

El cáncer de colon (CRC) es la tercera causa principal de muertes relacionadas con el cáncer en los Estados Unidos, siendo el tercer tipo de cáncer más común entre la población hispana en el país. Cada año, más de 58,000 personas mueren a causa del CRC y la Sociedad Americana del Cáncer (ACS) estima que cada año se diagnostican más de 106,000 nuevos casos.

Más de 76 millones de norteamericanos son mayores de 50 años, sin embargo, se estima que sólo cerca de la mitad se ha hecho un examen para detectar el CRC. Afortunadamente, el CRC es una de las formas más prevenibles de cáncer cuando se detecta a tiempo. Por eso, las revisiones regulares y la detección temprana son de vital importancia en la lucha contra el CRC.

El cáncer de colon se origina en el intestino grueso y tiende a desarrollarse lentamente a lo largo del tiempo. El CRC comienza como un tumor no cancerígeno llamado adenoma, que si se deja sin atender puede convertirse en un pólipo cancerígeno. Es posible que los pacientes en una etapa temprana de CRC no experimenten ninguno de sus síntomas: sangre en la materia fecal; anemia inexplicable; dolor abdominal inusual; fatiga y vómito. Por ello, la ACS recomienda que se comiencen a hacer revisiones anuales a la edad de 50 años. El CRC puede tratarse con mucho éxito en sus etapas iniciales. De hecho, de acuerdo con la ACS, la tasa de supervivencia de cinco

años del CRC detectado en una etapa temprana es del 90 por ciento.

“La colonoscopia es considerada la pauta de oro para detectar el cáncer de colon, pero no está al alcance de todos, y definitivamente no es el único método efectivo de detección”, dice Richard McCauley, MD, director de asuntos médicos de la compañía Beckman Coulter. “Entre los métodos efectivos de detección recomendados por la ACS está el examen de sangre oculta en la materia fecal (FOBT, por sus siglas en inglés), que se recomienda realizar anualmente para aquellas personas de más de 50 años”.

Un FOBT es un examen sencillo, que se realiza en casa fácilmente y se usa para ver que no haya sangre en el intestino grueso. De acuerdo con un estudio publicado en el New England Journal of Medicine, “Reduciendo la mortalidad de cáncer de colon mediante el examen de sangre oculta en la materia fecal”, los exámenes de FOBT han reducido las tasas de mortalidad hasta en un 33 por ciento en comparación con la falta de revisiones.

El examen sólo toma unos minutos y se realiza en tres días consecutivos. “Yo

recomiendo (a mis pacientes que no tienen ningún otro factor de riesgo más que la edad) un examen FOBT anual seguido de una colonoscopia si el FOBT detecta sangre en el intestino, lo cual podría ser resultado de adenomas en el colon o cáncer”, dijo McCauley. “El cáncer de colon es un problema real, no sólo para aquellos de más de 50 años, sino también para las personas de cualquier edad con factores de riesgo como casos de cáncer de colon en su familia o una dieta que incluye muchas grasas. Este tipo de cáncer, si se detecta a tiempo, tiene un porcentaje de recuperación elevado, y

por lo tanto, si podemos hacer que aumente el número de personas que realizan pruebas para detectar el cáncer de colon, podremos reducir considerablemente el número de muertes relacionadas con el CRC”.

Para más información sobre el CRC, visite www.cancer.org. Para más información sobre el examen de FOBT, hable con su doctor o visite www.easycancerscreening.com. Todas las declaraciones factuales no atribuidas se obtuvieron de www.acs.org.

“La colonoscopia es considerada la pauta de oro para detectar el cáncer de colon, pero no está al alcance de todos, y definitivamente no es el único método efectivo de detección”

Richard McCauley, MD

Persistence pays off at Lawrence Zoning Board

By Dalia Díaz

Thanks to the efforts of Richard McCarthy, Franklin Fernandez and others, the resident of Rita Hall have been spared from possible radiation exposures of cell antennas. Consider it a major victory in the fight to keep cell antennas from appearing on residential buildings. During the March 10, 2005 Zoning Board meeting, the petitioner of Nextel had their request to overturn a previous decision denied. Said request was to allow the company to place a cell antenna on top of 490 Hampshire Street known as Rita Hall.

As expected, the representative of Nextel made their case why an antenna is needed at that location. Furthermore, the request is not about the need of available coverage rather to upgrade the existing coverage of a heavily populated area surrounding Rita Hall.

The engineer pointed out that due to the heavy call volume at peak time some customers would not be able to make calls. However 911 calls do have preference and would bump off another call. In some cases signals are weak in some residences causing a problem. The need to place nine antennas would not only fix the problem but would sustain future demands.

In opposition, Richard McCarthy pointed out that there are more appropriate locations for cell antennas which would not place the residents in harm's way. Such location was an office building near the location of Park and Broadway streets. Also, the question of how much power the antenna transmits in terms of radio frequency was asked.

Mr. McCarthy continued to argue against and he was followed by Mr. Fernandez who made it clear that, at most, it was just an inconvenience, not a necessity. He pointed out the fact that the need to expose residents just for the sake of pleasing customers is not warranted. Let's keep in mind that it is a heavy density area of residents with a school near by.

As for growth, you can see how cell demand is growing; with family packages every one is getting a cell phone. The idea that nine additional antennas are sufficient is not realistic. In fact, the growth is going to continue and we are going to have a city full of cell antennas all over the place. Fernandez also made the case that cell phone use is forbidden in hospitals due to consequences to patients that rely on sensitive equipments. In today modern times these equipments are now found in homes. The risk is much greater than the convenience of a few. Let's put a limit and remember this is not a necessity – it is just convenience.

Los conejitos y el Día de Pascua no siempre se mezclan

A medida que el Día de Pascua de Resurrección se acerca, Petfinder.com, el sitio de la Internet con la mayor cantidad de información sobre mascotas sin hogar implora a los padres a pensar dos veces antes de regalar conejitos a sus hijos como regalo ese día. “Claro que hay muchos conejos en busca de un hogar, pero ellos no son las mascotas apropiadas para todo el mundo,” dijo Kim Saunders, directora de relaciones públicas de Petfinder.com. “Le pedimos a los padres que investiguen antes sobre las necesidades especiales de estos animalitos antes de adoptarlos.”

Los conejos son frágiles y los niños pequeños pueden hacerles daño sin darse cuenta con simplemente acariciarlos. Muchas personas no saben que los conejos deben estar adentro de la casa y no relegados a una jaula en el patio. Ellos necesitan una dieta especial y hacer ejercicios a diario para poder mantenerse saludables.”

Saunders añadió que los conejos son unas mascotas hogareñas excelentes y pueden ser entrenados a hacer sus necesidades en una caja.

Antes de adoptar a uno, lea más sobre conejitos y sus necesidades en la biblioteca de Petfinder.com. Ellos representan a más de 8,000 organizaciones para el bienestar de los animales y señalan a unos 160,000 animales como ideales para cualquier hogar, incluyendo aproximadamente 4,000 conejos en cualquier momento.

Oficina Asuntos de Minorías Alcaldía de Haverhill

Ofrece un nuevo curso de Ciudadanía.
Para más información y registrarse llamar a:
Alicia Pfau (978) 373-4609

Envíenos sus artículos y notas de prensa a través de nuestra dirección electrónica:
rumbo@rumbonews.com

EL PROYECTO JACKIE CRUZ DE HAVERHILL

El Proyecto Jackie Cruz, un programa de Latino Resources Network y la Oficina de Asuntos de Minorías en Haverhill, MA está buscando oportunidades para miembros del programa interesados en hacer trabajo voluntario comunitario.

Miembros del Proyecto Jackie Cruz son adolescentes latinos, bilingües entre las edades de 16-21 años de edad. Dedicación al trabajo comunitario y liderazgo son algunos de los requisitos para pertenecer a este programa.

“Abriendo Caminos”

Taller Borinqueño presentará nuevamente “Abriendo Caminos” el 20 de marzo del 2005 a las 2:30pm en la escuela South Lawrence East.

Esra es la primera vez que Taller Borinqueño repite un show anual pero muchas personas estuvieron llamando para que lo repitiéramos y los complaceremos este día.

El show narra la vida de la profesora Sylvia Mejia, nuestra concejal y defensora de los derechos de la mujer Nilka Alvarez y la activista comunitaria Isabel Meléndez en forma cronológica a través de bailes y pequeñas dramatizaciones.

Vitaminas y Productos Naturales Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.
Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

All Day Childcare during April Vacation (April 18th-22nd)

\$25 per week for Adelante members,
\$30 per week for non-members
(reduced rates for families)

Program includes: Breakfast, Lunch, and Snack ·
Sports Instruction · A Varied Arts Program · A Fully
Stocked Game Room · Facility has a large gym and a
computer lab

Mon-Fri, 8am-5pm

Register at our office at least one week prior to
vacation week

Adelante is located at 245 Hampshire St.,
Lawrence, MA - (978) 687-9432

Making Waves Summer Program 2005

\$40 per child per week, \$25 for each additional
child from the same family

(families with 3+ children visit our office for a
family rate)

Program includes: Breakfast, Lunch, and Snack ·
Weekly Field Trips · Community Boating · Sports
instruction · A Varied Arts Program
Facility has a large gym, a computer lab, and an
indoor pool

July 11th-August 19th - 8:30am-4:30pm

Registration begins, at our office, on April 4th

Adelante is located at 245 Hampshire St.,
Lawrence, MA · (978)687-9432

Spring Fling Fundraiser



McKenna Cronin

McKenna Cronin is a 9 yr old little girl who lives in Methuen.

McKenna had complained of headaches that were becoming more frequent and severe. Her parents Shaun and Kimberly Cronin thought she might need glasses. On 1/20/05 McKenna went for an eye exam, Dr. Bergeron found swelling of the optic nerve and she was diagnosed with a
Brain Tumor.

McKenna underwent surgery 4 days later to remove the tumor, which was the size of a plum. Due to the location of the tumor doctors were only able to remove part of it. McKenna will need chemotherapy treatments once a week for the next year and now suffers from short term memory loss.

This next year will be a very difficult one for McKenna and her family. McKenna's mother has taken an unpaid leave of absence from her job in order to care for her and her Dad has recently started a new job and has to work long hours. This family is enduring extreme financial burden due to costs of medical care that are not covered by insurance for the family.

A FUNDRAISER will held on MARCH 26, 2005 - 7:00 PM

FOOD - MUSIC - DANCING - RAFFLES - KARAOKE

GUESTHOUSE INN (The old Tara Mara)

159 Pelham St. Methuen, Ma

TICKETS - \$20.00 - Contact Kathleen Mulligan @ 978-686-8269

Please join us in supporting McKenna and her family.

El Seguro Social...


(Cont. de la página 9)

social nacional también. Recibirán más ingresos cuando se retiren, desde luego, y eso es formidable, pero la responsabilidad básica común debe estar presente. Pagamos impuestos por todas nuestras vidas para que esos trabajadores gubernamentales no tengan que preocuparse mientras trabajan y después al retirarse.

Además de ese punto de vista, uno que fue noticia reciente para consternación de algunos sindicatos de empleados públicos (en su mayoría demócratas), todos tenemos que pagar impuestos para mantener un presupuesto militar de miles de millones de dólares que sirve de protección nacional. Los aviones, barcos, tanques, cohetes y soldados que pagamos nos mantienen seguros, sanos y libres. Esa seguridad es excelente. La apoyo con toda mi alma, ¿pero por qué no podemos financiar los fondos de retiro de aquellos ciudadanos cuyas vidas esos mismos soldados, aviones, naves, cohetes y tanques protegen?

Desde luego que esos profesionales cuidan de nuestros intereses, nuestras fronteras, persiguen a los locos que nos atacan, pero por favor, no nos dejen sin protección financiera cuando más lo necesitamos. ¿Es eso justo? ¿Qué debemos pagar, las balas o las pensiones? ¿Es eso similar al viejo debate económico de escoger entre balas o mantequilla? El Seguro Social no es un plan de inversión 401k, nunca lo fue ni se suponía que lo fuera: es un programa social. La intención original del programa fue seguro y protección para la ancianidad, no la idea que tenía alguien de dar un jonrón. Esa idea pertenece en otro lugar y discutiremos esas opciones en nuestra parte III. Si el Presidente puede viajar sobre el país para hablar de este asunto también lo podemos hacer nosotros. Y ese es mi punto de vista esta semana.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.



• Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Señor, Señora
 Distribuya colchas,
 cobertores, cortinas,
 ropa juvenil de
 señora y niñas, ropa
 vaquera, chamarras.
 Catálogo disponible
 Llame gratis
1-866-350-3947

El IRS advierte sobre las estafas...

(Cont. de la página 12)

de preservación histórica prohíben una alteración a la fachada de la casa histórica haciendo esta contribución de derecho innecesaria. Aún cuando la alteración de la fachada fuera permitida la deducción reclamada podría exceder el valor total de la propiedad.

10- Transacciones Fuera del País. (Offshore Transactions). A pesar de las muchas redadas llevadas a cabo por el IRS conjuntamente con las agencias estatales, muchas personas continúan tratando de evadir el pago de impuestos federales en E. U. escondiendo sus ingresos en bancos y otras instituciones financieras fuera del país llamados paraísos fiscales. Ésto, utilizando tarjetas crédito extranjeras, cuentas de corretaje, transferencias electrónicas, fideicomisos, esquemas a través de empleados, pensiones o seguros de vida y otros arreglos. El IRS conjuntamente con otras agencias de impuestos de los estados y posesiones de E. U. continúa investigando y persiguiendo agresivamente a los contribuyentes y los promotores de estas transacciones abusivas.

11- 'Reportes Con Ceros'. Los promotores de este tipo de estafa instruyen a los contribuyentes para escriban todos ceros en su declaración de impuestos federales. Un cambio en este plan fraudulento es el de poner 'cero' como ingreso, reportar la cantidad retenida en su certificado de ingreso forma W-2 y luego escribir "nunc pro tunc" -palabra en latín por "Ahora por entonces"- en la declaración.

12- Evasión de Impuesto Patronal. El IRS ha visto varios esquemas de estos planes de

estafas que instruyen a empleadores o patronos a no retener el impuesto federal u otros impuestos adeudados de la nómina pagada a sus empleados. Estas estafas están basadas en la interpretación errónea de la sección 861 de la Ley Tributaria del IRS que siempre ha sido rechazada en las cortes. Casos recientes han resultado en convicciones criminales de los promotores y, al mismo tiempo, las cortes han ordenado a más de una docena de promotores que dejen de promover estas estafas. Empleadores o patronos que participen en estas estafas se les puede castigar y obligar a pagar los pagos anteriores no retenidos más multas en intereses. Hay que tener en mente que los empleados a quienes no se les hacen estas retenciones también son responsables por el pago de estos impuestos. Otras Estafas Siguen Persistentes

El IRS ha removido cuatro esquemas de estafas de la lista de la 'Docena de Estafas'. Éstos son: Reparación por Esclavitud, Negocios en el Hogar Indebidos, El Acta de Americanos Incapacitados y el de Préstamo de Dependientes Para Efectos del Crédito por Ingreso de Trabajo. La agencia ha notado una baja en el número de estas estafas pero los contribuyentes deben seguir alertas porque estas viejas estafas tienden a revivir.

Además, el IRS les recuerda que deben mantenerse alertas de otras estafas que no aparecen en la lista de Docena de Estafas. Nuevos planes y esquemas de estafas surgen diariamente, especialmente en la temporada de impuestos.

Los recursos en el www.irs.gov están disponibles para ayudar a los contribuyentes evitar estafas.

ARLINGTON COMMUNITY TRABAJANDO, INC Job opening: Community Organizer

ACT, Inc. is a non-profit, community development corporation that works with and represents Arlington neighborhood residents in promoting affordable housing, green spaces, youth programs, education, and workforce and business development. ACT seeks a P/T Community Organizer to coordinate outreach efforts related to the Spicket River Greenway. For more information, see www.actcdc.org.

Qualifications: fluent in Spanish and English; possess superior written and oral communication skills; familiar with basic day-to-day office procedures and proficient with computers; experience with organizing or community outreach. Candidates who are knowledgeable about the Arlington Neighborhood and who have demonstrated ability to work independently will receive strong consideration.

Send cover letter & resume by April 15, 2005 to:

Ana Luna, Executive Director
 Arlington Community Trabajando, Inc.
 88 Franklin Street, Suite 2
 Lawrence, MA 01840
 Fax: 978-683-6367
anaccinc@yahoo.com

Equal opportunity employer.

Legal Notice

On 3/3/2005, Edgewater Broadcasting, Inc. submitted application to the FCC for consent to assign license for a FM translator to Downeast Christian Communications. Translator rebroadcasts WMSJ Channel 207 Freeport, ME and serves Lawrence, MA on Ch. 260 with 8 Watts from Ward Hill, Haverhill, MA.

Merrimack Valley YMCA Child Care & Enrichment Center 9 Ballard Way, Lawrence (on Andover Town Line)



Has openings for: Toddler, Preschool and Kindergarten

Full & Part-time Hours
 Center Open: 7am to 6pm

ACTIVITIES INCLUDE: Breakthrough to Literacy Reading Program, Science Experiments, Music and Movement, Arts and Crafts, Outdoor Play, Field Trips, Enrichment Activities, Family Nights, Storytime, Math Projects, Summer Swim Sessions and Library Visits. Contact: MaryEllen King at 978-725-6685. NAEYC Accredited

YMCA. We build strong kids, strong families, strong communities.

Escribanos a: Rumbonews@Comcast.net

Volunteer with Homeless Children!

Horizons for Homeless Children is seeking fun-loving, dependable people to interact, play, and develop relationships with children living in family homeless shelters and domestic violence shelters in Northeastern Massachusetts. A commitment of 2 hours a week (which is one shift a week) is required for at least 6 months. Day and evening hours are available during the week. For more information about the program, or to register for training, please visit www.horizonsforhomelesschildren.org or call Naomi Aitken at 978-557-2182. It is a fantastic experience that benefits everyone involved. Thanks!

ANTICIPATED VACANCIES

Academia Teachers

English
 Mathematics
 Physical Education
 Reading
 Science
 Social Studies
 Special Education

Vocational/Technical Teachers

Automotive
 CAD Drafting
 Cosmetology
 Data Processing

Teachers and administrators must be certified or certifiable by the Massachusetts Department of Education. Please send or fax resume to Whittier Regional Vocational Technical High School, c/o Karen Sarkisian, Superintendent, 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 or fax to (978) 521-0260. An application and job description may be obtained by contacting the Personnel Office at (978) 373-4101 x 227.

Deadline: April 4, 2005

Attention Veterans

World War II Veterans who earned the Combat Infantry Badge (CIB) or the Combat Medical Badge (CMB) are eligible to receive the Bronze Star Medam (BSM). Contact Veterans Services at (978) 794-5846 for a form to request the BSM.

Daniel Lannon, Director

No Franchise Fees. No Royalties. No Kidding!

Do you want to run your own business, but don't have thousands for franchise fees? Want financial stability without the high risk of large, up-front costs and paying ongoing royalties?

The UnFranchise® Business Development System from Market America offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.

Why wait? Call for a FREE brochure on America's most powerful business opportunity.



978-314-2537
www.stmarie.unfranchise.com

VOLUNTEERS NEEDED

Parents Helping Parents, a child abuse prevention agency, is looking for bi-lingual volunteers with good interpersonal skills and a commitment to strengthening families to facilitate support groups Lawrence. Volunteers must commit to spending five hours a week for a period of one year as a facilitator. Training and ongoing supervision and support is provided by Parents Helping Parents. Call 1-800-882-1250 to request application materials or for more information visit our website.

www.parentshelpingparents.org

Angeles con ruedas

Todos los recipientes de Medicare deben tener presente que si sufren de condiciones como artritis, enfermedades cardio-vasculares y respiratorias, y tienen dificultad caminando o avanzando en una silla de ruedas común, puede que sean elegibles para recibir una silla de ruedas eléctrica pagada por Medicare. Para más información sobre elegibilidad, llame a Gregory al 1-800-810-2877.

Moviendo Lawrence hacia Adelante

Por Alberto Surís

Un panel para discutir el futuro económico de Lawrence fue reunido en Central Catholic High School el pasado lunes, 7 de marzo, 2005. El último crecimiento de inversiones de capital privado así como de la ciudad y del estado fue ampliamente examinado por los panelistas los cuales estuvieron de acuerdo que la ocasión es perfecta para tales inversiones.

Los panelistas fueron Robert D. Ansin, fundador, presidente y CEO de MassInnovation, LLC; Charles F. Daher, propietario de, Commonwealth Motors y One Mill Street, y Salvatore N. Lupoli, presidente de Sal's Just Pizza con el Congresista Marty Meehan, Representante del Quinto Distrito de Massachusetts como moderador.

Central Catholic, el anfitrión de la noche, ha venido sirviendo a los niños de Lawrence hijos de inmigrantes desde que abrió las puertas. La idea de mudarse de la ciudad es historia; en su lugar, han invertido \$12.5 millones para ampliar la escuela y así no tener que rechazar alumnos por falta de espacio. "Más importante que la inversión de Central Catholic en edificios es nuestra inversión en la juventud de la Ciudad de Lawrence", dijo el Hermano Richard Van Houten, presidente y director de Central Catholic.

Portando etiquetas con sus nombres y año de graduados, muchos antiguos alumnos de Central Catholic estaban en la audiencia, entre ellos, el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan, el cual brevemente compartió la imagen de la ciudad comparando estadísticas decrecientes de robos de autos e incendios en la ciudad y el incremento en las construcciones de nuevos hogares donde antes habían lotes vacíos.

"Lawrence ahora es una ciudad segura, nuestra imagen ha cambiado, ya no está cambiando: ¡Ha cambiado! ¡La ocasión es perfecta para la inversión privada!", dijo Sullivan.

"Si hubiéramos tenido una reunión así cinco años atrás, hubiera atraído probablemente a tres personas y ahora, de momento, todas estas personas tan ocupadas haciendo tiempo para asistir a reuniones como ésta", dijo Charlie Daher, mostrando estar de acuerdo con lo que acababa de decir el Alcalde Sullivan. Daher reconoció que la ciudad se está moviendo hacia adelante y se hizo eco de lo que otras personas han dicho anteriormente, que el centro comercial de la Calle Essex no volverá a ser lo que antes fue. "Tenemos que



El Congresista Marty Meehan conversa con Sal Lupoli y Charlie Daher

encontrar otra fórmula para que esto suceda", dijo Daher.

"Localización, Localización, Localización", fueron las tres razones que dio Bob Ansin por su inversión en Lawrence. "Desde el techo de mi edificio, yo puedo ver la Ruta 93. Yo prefiero la localización de Lawrence a la de Lowell" (se escuchó un rumor en la audiencia debido a que el congresista Meehan es de Lowell.) "Seguro que sí", dijo Ansin aunque reconoció que aún tenemos desafíos que afrontar.

Ansin explicó que él pudo irse a cualquier lugar a invertir su dinero, y que si lo hizo en Fitchburg fue porque su abuelo era de allá, pero que Fitchburg no puede compararse con Lawrence a 45 minutos de Boston en tren. Él dijo que cuando vino a Lawrence, el Alcalde Sullivan lo llamó para preguntarle qué necesitaba y de cómo el Congresista Meehan tomó un día de sus vacaciones para venir y preguntarle qué planes tenía respecto a Lawrence. "Yo no iría a una comunidad donde el alcalde no esté al mando".

Sal Lupoli, en su típico estilo optimista habló del desencanto que él siente cuando tiene que lidiar con los ayuntamientos de otras 25 localidades donde él hace negocio y de los obstáculos que le ponen, sin embargo, con la Ciudad de Lawrence es todo lo contrario. "Yo les digo a ustedes que desde el alcalde, hasta el último de los concejales y representantes, todos me llamaron para convencerme de que este era el lugar perfecto para mover mi industria y cientos de empleos", dijo Lupoli.

El Congresista Marty Meehan introdujo lo que él llamó 'una agenda de acción de cuatro puntos', que en su opinión mejorará la calidad de vida en Lawrence para ser discutida. Su plan consiste en (1) Eliminar el mal aspecto y restaurar

el ambiente. (2) Luchar contra el desempleo y estimular el entrenamiento laboral. (3) Usar la inversión pública inteligentemente y (4) Motivar a la comunidad trabajando unidos.

Otro asunto que fue discutido por Meehan fue la Zona de Renovación Comunitaria (*Renewal Community Zone*) y el impacto que ha producido en la economía de Lawrence. Mientras que muchas personas quisieran verla extendida al sur del río, Meehan preguntó lo siguiente: "¿Cuánta inversión privada ha generado? Yo no estoy seguro de la respuesta, por lo que creo que tendremos que mirar eso", dijo Meehan. El Congresista Meehan cree firmemente que a menos que mostremos a los Federales que hemos tenido éxito, nos será muy difícil extender el área.

La Zona de Renovación Comunitaria es un área localizada al Norte del Río Merrimack, entre las Calles Union y Broadway y es una de 40 establecidas por el U.S. Department of Housing and Urban Development (*HUD*) hace unos tres años, para ayudar a las comunidades en peligro. Para recibir estos beneficios, los negocios deben estar localizados en esa área, con el 35% o más de sus empleados viviendo en el mismo área. Para aquellas compañías que califiquen, el IRS permite deducciones de hasta \$1,500 en créditos por empleado.

Si usted está interesado en saber más acerca de la Zona de Renovación Comunitaria, póngase en contacto con la Oficina de Desarrollo y Planificación, en el 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840. Teléfono (978) 794-5891.



El Hermano Richard Van Houten, Chairman y Director de Central Catholic High School, conversa con el Congresista Marty Meehan.

Robert D. Ansin

Fundador, Presidente and CEO, Massinnovation, LLC.

El Sr. Ansin, con un grupo de socios, ha invertido un total de \$10 Millones en el histórico Wood Mill en la Calle Merrimack. El planea desarrollar los 1.3 millones de pies cuadrados en una variedad de usos, una iniciativa que resultará en más de \$200 millones en inversión privada.

Charles F. Daher

Propietario de Commonwealth Motors y One Mill Street.

El Sr. Daher continúa invirtiendo en Lawrence. El adquirió el antiguo edificio de American Woolen Company y lo transformó en un restaurante y salón de funciones de primera clase. El también compró una antigua fábrica en el distrito del canal y tiene planes para convertirlo en condominios y tiendas al nivel de la calle.

Salvatore N. Lupoli

Presidente y COO, Sal's Just Pizza.

El Sr. Lupoli es el dueño del edificio de tres pisos en la Calle Merrimack #354, conocido por Riverwalk. Actualmente está planeando una expansión que envuelve una inversión privada significativa en el edificio, además de los 3 millones que ya ha invertido. Los planes traerán cientos de trabajos al área.